

ПОЕЗИИ

а лѣи

А. ХРИСОВЕРГІ.

ЕДИЦІЕ КОМПЛЕТЪ.



Іашіі.

Ла Кантора Фоаіеі Сътещі.

1843.

ΠΟΕΖΙΗ

α λβί

Α. ΧΡΙΣΟΒΕΡΓΙ.



СКАРА.



Вісаяа лзі А. Хрісовергі	Паў. VII
------------------------------------	-------------

ПОЕЗІЇ ОРІЦІНАЛЕ.

D. D. Фраці Ворнічі Костакі ші Алекѡ Стърза. Дедікаціе	3
Рзінелор Четъціі Неамцъ. О дъ.	7
Д. С. Домпълзі Міхаіл Стърза В. В. О дъ.	13
Еі.	17
Епітаф	21
Магаріэл Ангълифат. —Фавълъ.	25
Деспъдъждзіре.	29
Днеі віде де пър	33
Фрагменте	37

~~~~~ VI ~~~~~

ТРАДЪКЦІИ.

|                                                    | Стр. |
|----------------------------------------------------|------|
| Лампа, de Andrei Шеніер . . . . .                  | 49   |
| Адаос ла Лампъ, de tradъкъторъл . . . . .          | 53   |
| Неера, de Andrei Шеніер . . . . .                  | 57   |
| Dimineața, de ВикторъХъго . . . . .                | 61   |
| Mina, de Шиллер . . . . .                          | 65   |
| Гъпъръл ла пъръѡ, de Шиллер . . . . .              | 69   |
| Лакъл, de Lamartine . . . . .                      | 73   |
| Fragmente din o carte de la Сафо ла Фаон . . . . . | 79   |



# ВІСНА

ЛХІ

А. ХРИСОВЕРГІ.

---



**А**ЛЕКСАНДРЪ ХРИСОВЕРГИ, ка ши Andrei Șenier, modelul сѣѣ, mînd nă lăcase de кѣт зп нѣме фѣгѣдѣит слави; дн виеадѣ талантѣл сеѣ нѣ фѣсе-се кѣпоскѣт de кѣт prin o сипѣрѣ одѣ „Păinele Четѣциі Neamцѣл.“ Пѣциі prietini цѣа кѣ поетѣл маї авеа ши алте компѣнерѣ; dar ne-fundate ла лѣminѣ, еле рѣтѣсѣсерѣ стрѣне ла чеа маїmare парте а пѣвлѣкѣлѣ. Дѣпѣ тоартеа лѣї, фамиlia са, дн кѣркатѣ дн процесѣрѣ, нѣ пѣтѣ сѣ се дн делетничеаскѣ кѣ тѣпѣрѣrea скрѣ-рѣlor рѣтасе; deabia акѣт, шесе анѣ дѣпѣ че lam пердѣт, фрате-сѣѣ чел маї mic, D. Mano-

лаки Хрисоверги, аъ гъсѣт време съ дѣтпленаскъ дорѣнда общеаскъ прип пѣбликареа ачестеѣ едѣнѣ, каре кѣпрѣнде тоате оперѣле поетѣлѣ, атѣт челе ориѣнале, кѣт шѣ челе традѣсе; рекъношѣнда тѣтѣлор ѣвѣторѣлор де поезѣе наѣионалъ дѣ есте дѣнаѣнте кѣшѣгатѣ. Ачеастѣ коллекѣе есте мѣкъ; пѣдѣне вѣкъдѣ потѣ гъсѣ хар дѣнаѣнте ѣнеѣ аспре критѣче; дар тревѣѣе гѣндѣт кѣт де скѣртѣ аъ фост шѣ вѣаѣа аѣторѣлѣ, шѣ кѣт де пѣдѣн дѣтпреѣѣрѣрѣле, непорочѣрѣле шѣ дѣрерѣле 'лаѣ лѣсат словод, пенѣтрѣ ка съ поатѣ кѣлтѣва поезѣа, прекаре ел о ѣвѣа атѣта! Спре а'л десвѣновѣдѣ де леневире, съ не фѣе дар ѣертат де а да о ѣдее рѣнѣде деспре вѣаѣа са.

А. Хрисоверги с'аъ пѣскѣт дѣн Іашѣ, ла 27 феврѣарѣе 1811; ел ера ал доѣле пѣскѣт дѣн патрѣ фѣѣ а Ворпѣкѣлѣ Некѣлаѣ Хрисоверги, че се трѣѣа дѣн о фамѣлие веѣе, венѣтѣ де маѣ тѣлте веакѣрѣ дѣн Констанѣинопол дѣн Молдавіа, шѣ каре фѣгѣрѣ дѣн лѣста че не дѣ Домпѣл Дѣмитрѣе Канѣтѣмѣр, де фамѣлиѣле воѣереѣдѣ а ѣѣрѣѣ поастре, челе маѣ кѣпоскѣте дѣн времеа са.

Хрисоверги пѣ се тѣндѣрѣа нѣчѣ де кѣм де ачеастѣ дешартѣ повлеѣдѣ; ел авеа десѣл мерѣт персонал, фѣрѣ съ аѣѣ тревѣнѣдѣ шѣ де чел де ла пѣрѣнѣдѣ. Ел трѣѣа токѣта дѣнѣтр' о време, кѣнд дѣн тоате зѣлеле ѣ се дѣнфѣѣдѣша нѣлде кѣ вѣртѣтеа

ші мерітъл пот фі ші Фъръ стрътоші. Арміле Ръсеці, каре кзпріндеа дестѣ вѣрваді тарі, сѣці аша де сѣс дін аша де жос, вїнд љн Молдавіа, рѣсесеръ вѣлзл преждекъцілор каре не аскъндеа чівілісаціа Европі, ші не пѣсесеръ љн контакт кз ідеіле дрепте ші ліберале а Анѣсѣлі. Атѣче арістократіа прїшні чеа ѣтѣ ловїре, ші астѣзі пѣ маї сжнтем департе де пеїреа еї кз тотѣл. љн адевр, љнцѣлентѣл прїнціпїѣ, адоплат де кѣтръ Регlement, ші дѣпъ каре фіеце каре Молдовап поате сѣ окѣпе слѣжбе пѣвлїче, ші апої сѣ прїтаскѣ ші рангѣрї рѣсплѣтїтоаре, тревѣїе неапѣрат сѣ спореаскѣ дін зі љн зі пѣтѣрѣл воїерїлор; о арістократїе љн сѣ каре тот ѣрмеазѣ а се љнтѣлці, ва сфѣрші негрешїт а се аместека ші а фаче зна кз породѣл. Пе де алтѣ парте, арістократіа пѣлѣ акѣм аѣ пѣтѣт цїнеа, пентрѣ кѣ пѣстра асѣпра челор мїчі сѣперїорїтатеа ванїлор, а пѣтерїї ші а едѣкаціей, каре тоате астѣзі љнченѣ а се рѣспѣнді ші љн челелалте стѣрї. Аша дар, тречереа вогѣцілор, ші прїп ѣртаре ші а пѣтерїї, де ла чеї пѣціні ла чеї тѣлці, де ла чеї тарї ла чеї мїчі, љнпрѣщїереа љн класеле маї де жос а лѣмїнїлор ші а ідеїлор, каре пѣлѣ дѣзнѣзі ератопопозл пѣмаї а воїерїлор челор тарї, тоате ачесте реформе не вестескѣ љн пѣціп зіоа



Фрѣтоасъ, кѣнд аристократіа пащерїи ва перї, фѣкънд лок аристократіеї мерїтѣлѣї, сїнгѣра аристократіе че де акѣм ва маї фї пѣтїпчїоасъ. Шї ачеасъ революціе пачїнікъ, фѣрѣ сѣнѣе, шї кѣ тотѣл ѣн фолосѣл оменїрїи шї а реценераціеї лѣмеї, о вор сѣвѣршїо вапорѣл шї тїпарїѣл, проповедѣторїи чеї маї пѣтернїчї а чївїлїсациеї. Тїпарїѣл ва оторї прежѣдекѣцїле, ва ѣмпрѣцїа ѣн пород лѣмінїле шї цїїпцїле морале, політїче шї соціале; еар вапорѣл, оборїнд депѣртѣрїле, ва аместека оаменїї дїп тоате цѣрїле шї дїп тоате стѣрїле, ле ва ѣмпѣртѣшї ідеїле поѣе, ва да ѣн тѣна обѣїеї дескоперїрїле ценїѣлѣї, шї прїп ѣрмаре ва пївела тоате класеле соціетѣїї.

Едѣкаціа лѣї А. Хрісовергї фѣ непорочїреа, кѣм зїче зп біограф а лѣї\*). Ла 1818, кѣнд ера деавїа де шепте аїї, пердѣ пре татѣ-сеѣ. Патрѣ аїї ѣн ѣрѣтѣ, ла 1821, тревѣї сѣ ласе кѣ фамїліа са локѣрїле знде вѣзѣсе зїоа, шї сѣ фѣгѣ ѣн Бесаравіа, пентрѣ кѣ атѣнче ісѣвѣкнїсе Етеріа ѣн патріа са. Молдовенїї, депрїншї ла жѣг прїп о тїранїе де маї мѣлт де зп веак, шї аместекѣнд ѣн ачеасшї ѣрѣ пре прїгонїторїї

\*) Прекѣвѣнтареа Длѣї К. Негрѣцїї, ла Автонї, драмѣ традѣсѣ де А. Хрісовергї. Бѣкѣрецїї Тїпографїа лѣї Еліад 1837.

лор ши пре етеристї, нѣ врѣрѣ съ се пѣтрѣндѣ de адевѣрѣл къ планѣл лѣї Rigas, афарѣ de словоzenia Гречіей, кѣprindea ши descovirea тѣтѣлор попоарелор Крещінеї din Тѣрчіа; ей дар фѣрѣ сѣрѣї ла кїетареа de фрѣщіе че лі се фѣкѣ, ши се цїнѣрѣ departe de ачеастѣ револѣщіе, пре каре нѣ о кредеа къ ар фї ши пентрѣ націоналітатеа лор. Де нѣ кѣтрѣ Патріе, дар негрешїт кѣтрѣ Поартѣ ей рѣмасерѣ кредїнчїошї; лпсѣ ощїле тѣрчешїї, лптрѣнд лп прїнчїпат, нѣ фѣкѣрѣ deosevire лптре вїновацї ши невїновацїї, ши вїещїї лѣкѣиторїї, пѣрѣсїцїї de ачеї че ар фї треvїт съ стеа сѣї апере лп прїмеждїе, плѣтірѣ кѣвїада ши кѣ авереа лор о преа таре кредїнцѣ кѣтрѣ Сѣлтан. Лпсѣ тѣкар къ Ромѣнїї нѣ щїзрѣ а се фолосї de прїлеж, тотѣшї Етеріа лп ресѣлтателе сале, ле фѣ фолосїтоаре; лї депрїнсѣ еарѣшї кѣкѣвѣнтѣл ελευθερία—словоzenia—пре каре л зїтасерѣ de маї тѣлт de зп веак; ши Маврофорїї ле дѣдѣрѣ пїлдѣ кѣтм треvїе съ тоарѣ пентрѣ патріе. Револѣщїей дар de ла 1821 лї сѣлтем даторїї кѣ чел ѣнтѣї impѣлс че ам прїїмїт, спре а не лпдрепта лп кѣле патриотїстѣлѣї ши а чївїлісацїей!

Лп времеа ачеа плїнѣ de непорочїрї пентрѣ вїеата патріа поастрѣ, тѣпѣрѣл Хрїсовергї лпченѣ а лѣоа челе ѣнтѣї прїнчїпїї de лімба Гре-

чеаскъ веіе, де ла зп даскал дін Кішънпъзъ, а-  
пъте Константін. Дпвъцътъра са фз сзперфічі-  
аль; дар ачеаста пз фз дін вїна са, чї дін лїпса  
ашъзъмънтърїлор де їнстръкціе че се сїмцїа  
атъпче дп Молдавіа. Домнїй Фанарїоцї, де шї  
дптр'зп дъх стръпн націоналїтъцїї Ромънецїї,  
тот фъкъръ мълт пентрз лзмінареа попорзлзї;  
Маврокордацїї, Гїкзлецїї, Іпсїланцїї, Мързе-  
цїї, Кълїмъхецїї, Сздецїї дптемеїеръ дп  
Іашї шї маї дп тоате търгърїле цїнзтале, сколї  
домнецїї, дін каре аз ешїт маї мълцї вървацїї  
дпсемпацїї не времеа лор, че фігъръ кз чїп-  
сте дп їсторїа шї дп лїттератъра поастръ.  
Дар тоате ачеле їсвоаре де лзмінаре перїръ  
ла 1821, кз чел де пе зртъ Домн Фанарї-  
от, Міхаїл Сздъл; шї пълъ ла 1828, Мол-  
давіа фз кз тотъл лїпсїтъ де сколї; къчї де-  
авїа дп чел де пе зртъ ап а домнеїї сале, Іоан  
Стърза В. В. се дпгрїжі а рестаторпїчі цїмпа-  
сїзл Васїліан, дп Трїї-Іерархї. Дп тоатъ ачеа  
време, дпвъцътъра се да саз дп пансіоане прї-  
вате, саз кз чеасъл, де нїще оаменї, карїї чеї  
маї мълцїї нїчї пз фзсесеръ прегътїцїї пентрз по-  
віла сарчїпъ де а фі лзміпъторїї жзпїмїї; пзмаї  
невоїа дї сїлісъ а фі професорї, шї а аръта нїще  
кзпоцїїнде че еї сїнгърї пз дпцълеца. Тоатъ  
їнстръкціа пентрз тїперї се търцінеа атъпче дп-

тръ а'шї бате капъл вр'о зече апї къ лимба гре-  
 чеаскъ, фъръ ꙗн сфършит а о пзте ꙗнцълеце  
 тпкъ, шї ꙗнтръ а ꙗнвѣца а ворвї францзеще.  
 Асеміне овїчеїл де а'шї десѣвжрші едзкаѣа  
 ꙗн церїле лѣминате а Европї, пз се прїїмісѣ  
 тпкъ де кѣтръ тїнерї. Хрісовергі дар се фолосї  
 пзтаї де ꙗндемѣпѣрїле че гѣсі ꙗн патрїа са, шї  
 зрмѣ шї.ел методъл прїїміт атѣпче овщеще де  
 тоѣї да скалії. Дѣпѣ че дої апї ꙗнтрѣї ꙗн-  
 вѣцѣ τὸ Ἀλφάβητον, τὸ Ὀκτόηχον, шї τὴν Ἀπο-  
 δίκην τῶν παιδῶν, ла 1824 се ꙗнтоарсѣ дїн  
 Бесаравіа ꙗн патрїа са, ꙗн каре лініще а се а-  
 шезасѣ ꙗн сфѣршит. Ажѣпгѣнд ꙗн Іашї, фа-  
 міліа са ꙗл пзсе ла апъл зрмѣтор, ꙗн пансіо-  
 нъл греческ а Пър. Сїпгел, кареле кѣ аллѣї Кї-  
 ріак ера челе де кѣпїтенї ісвоаре де ꙗнвѣцѣ-  
 тѣрѣ пе атѣпче. ꙗн ачел пансіон, тѣпѣръл по-  
 стръ поет зрмѣ методъл овїчїпзїт; адекѣ треї  
 апї ꙗнтрѣї ꙗнвѣцѣ грамматика τοῦ Πάπα Ευθυ-  
 μίου, шї тѣлмѣчї де рост дїн Ἑλληνικά, ꙗн ἀπλὰ  
 φавѣлеле лѣї Есоп, кѣвжнтъл сфжнтълѣї Βασίλει  
 пѣптръ пост, Νεκρικὸὶ διάλογοι τοῦ Λουκιανοῦ, кѣ-  
 вжнтъл сф. Іоан-Гѣрѣ-де-азр пѣптръ ꙗнкїпѣ-  
 чїѣне, Ἡροδιανός, Епїстоларїѣл лѣї Сїнесїе, шї  
 чева дїн Θουκυλїδης. Рѣтѣшїца кѣрсѣлѣї де ꙗн-  
 вѣцѣтѣрї ера Δημοσθένης, Σοφώκλης, Ἐυριπίδης  
 шї Ὅμηρος; де ачестїї Хрісовергі пз се фолосї

пентрѣ къ ла 1827, ешинд де ла Пър. Сипгел, дптрѣ дп пансионѣл лѣи Мѣтон, Француз, он дестѣл де дпвѣдат пентрѣ атѣиче, кареле, предѣндѣи принѣипиле лимѣи французезе, дп нѣсъ дп старе де а четі кѣрдиле модерне ши фолоситоаре скрпсе дп ачеастѣ лимѣѣ, ши де а пѣте принѣи жлочіреа лор кѣщига чева идеі деспре деографіе, історіе, літтератѣрѣ ши поезіе модерне, каре дп пансіоанеле гречешіи ніѣи нѣ се поменѣа. Ла 1829, дѣпѣ че дпвѣдѣ дестѣл де вине лимѣа ши літтератѣра французѣѣ, Хрісовергі лѣсъ пансионѣл лѣи Мѣтон, ши маі лѣоѣ акасѣ кѣтѣва време лекціи де ла Франгѣлі, зпѣл дпн чеі маі вѣпні професорі гречі де пе атѣиче, ши каре се деосеѣа прин зп метод сипплѣ ши раціонал де чеілалці даскалі. Ачеста дп фѣкѣ кѣпоскѣт кѣ фрѣтѣсецеле літтератѣрѣи класіче а Еллінілор, ши прин четіреа лѣи Езрпидіе, Софоклес ши Омер десѣвлі дп ел дѣхѣл поезіеі. Франгѣлі фѣ чел де пе зрѣтѣ професор ал лѣи. Хрісовергі се апропіа акѣт де доѣзѣчѣ де ані; времеа дп венісе ка сѣ ласе дпделетнічіреле адолесцентѣлѣи, ши сѣ дптре дп лѣптеле варѣатѣлѣи.

Фаміліа са ера кѣ тотѣл дпкѣркатѣ дп процесѣрѣ, де ла тоартеа пѣрпнтелѣи сеѣ. Дптр'о аша фраѣедѣ вѣрстѣ, ел фѣ дар сіліт сѣ каѣте інтересѣреле касіи каре'л кѣета, фѣ сіліт сѣ се

лѣпте, кѣмъ зиче D. Negrucci, кѣ кѣрселе шіканіи ші кѣ педрептъѣле оаменілор; съ ватъ ла]зша челор тарі—ел каре нѣ цѣа че есте лінгѣшіреа ші мінчѣзна—ка съ поатъ дованді дрептъѣле сале.

Ан апл 1830 се пѣлѣкъ поронка дѣфортьрїи оцїрїи націонале, съвт пѣме де стражъ пѣтѣптеаскъ. Ентѣсіастѣл кареле се адїцѣ]атѣпче, нѣ се поате астѣзї дескрїе. Дїн тоате пѣрѣле, дїн тоате стѣрїле, жѣпїтеа алергъ ла арме, пре каре Молдовенїи зїтасеръ де а ле пѣрта де маї тѣлт де зп веак. А. Хрісовергі ера тѣпѣр шї поет; дѣфортьареа мїліціеї ел ведеа о ерѣ поѣзъ пептрѣ цара са; шї ар фї фост ел вреднїк съ кѣпте патріа, дакъ н'ар фї дѣтѣрѣдошат тот че пѣтеа коптрївѣза ла реѣенераціа еї? Мѣкар кѣ невоїле фамїліеї сале черїа тоатъ времеа са, тотѣшї ел фѣ зпѣл дїн чеї ѣнтѣ кареле дѣчїсъ сабіа дѣ кавалерїа Молдавіеї. Дар дѣ пѣдїп, ілѣсїїле сале се пердѣрѣ; мїліціа нѣ пѣтеа съї дее слава че дорїа шї адѣпта. Тот ка Andreї Шенїер ел се фѣкѣсе ошеан, шї тот ка шї дѣпсѣл ел се десѣзѣтъ де віеаца монотонѣ а офїдерїлор дѣ време де паче; не де алтѣ парте невоїле касїї сале дѣ кіема нѣмаї де кѣт; кѣчї афарѣ де сѣпѣрѣрїле жѣдекѣѣлор, дѣтр'ачеастѣ време пердѣсъ дої фрацїї, шї ел рѣтасѣ акѣм сїпѣрѣл спрїжѣн а маїкъ-са шї а зпѣї фрате зп-

къ мѣкъ дн вржстѣ. Аша дар ла сфжршитѣла а-  
пѣлѣи 1832, ел ре.днтрѣ дн вѣада прѣватѣ,  
жрмат де пѣрерѣле де рѣѣ а шефѣлор шѣ а то-  
варѣшилор сѣи, де карѣи ера прецѣит шѣ ѣзѣит.

Дн пожа са посѣѣѣе, Хрѣсовергѣ дн требѣѣндѣ  
чеа маѣ маре парте а времѣи сале дн десвате-  
реа несфжршителор продесѣрѣ а фамѣлѣѣѣ; еар  
чеасѣрѣле словоде ле петречѣа дн дн деплѣнѣреа  
стѣдѣлор каре, кѣм ам зѣс, дѣ ера сѣперфѣѣѣ-  
але. Дн кѣнѣѣреа са чеа вѣе череа ѣмпресѣѣи вѣѣ;  
ачесте ле авѣ дн четѣреа Романтѣѣлор фран-  
дезѣѣ, шѣ маѣ кѣ деосевѣре дн Андреѣ Шенѣер, дн  
а кѣрѣѣеа вѣеадѣ гѣсѣа атѣте асетѣпѣрѣ кѣ дн-  
сѣшѣ а са вѣеадѣ; скрѣерѣле ачестор азторѣ дес-  
вѣлѣрѣ дн ел тѣкѣ маѣ тѣлѣт сѣмѣѣѣѣѣнеа аджн-  
кѣ, че о авеа дѣн фѣре, шѣ пре каре акѣм о а-  
рѣтѣ дн прѣетешѣг шѣ амор. Токма дн врж-  
ста кѣнд дн вѣне чѣркѣлеазѣ фок дн лок де стѣн-  
ѣе, кѣнд тот порѣд рѣсѣфлѣ енерѣѣе шѣ пѣтере,  
кѣнд тот гѣндѣл дн кап есте чѣпсте шѣ славѣ,  
ел ера сѣлѣт сѣ трѣеаскѣ дн пелѣкраре, певѣ-  
зѣнд нѣчѣ дн арте, нѣчѣ дн вре о алтѣ карѣерѣ  
слава де каре ера бат, саѣ такар кѣпѣл де а  
се фаче фолосѣтор патрѣѣѣи сале. Се dedѣ дар  
кѣлтѣлѣѣ сексѣлѣѣ фрѣтмос; шѣ аша аморѣл,  
сѣмтѣмент каре аре атѣта аналѣѣѣѣе кѣ пое-  
зѣа, дѣ стѣпѣнѣи тоате мѣшкѣрѣле ѣнѣмѣѣ.

Апсѣ воала, каре дн сфършит дл ші сковорі  
 фърѣ време дн торгънт, днченѣсе де пе а-  
 тѣче а і се арѣта амерінѣтоаре; ера дінтеї  
 піце колічі кѣмпліте. Докторїї дї сфѣтѣрѣ мѣш-  
 кареа ші аерѣл кѣрат. Ачеастѣ днпреціѣраре  
 ші о спекѣладіе че вроїа сѣ факѣ кѣ вої, дл дн-  
 деннарѣ, ла авгѣст 1833, сѣ днтрепріндѣ о  
 кѣльторіе дн Тѣрчіа, пѣнѣ ла Адріанопол. Віеа-  
 ца патріаркалѣ а Бѣлгарілор, обічеїѣрїле лор а-  
 тѣт де деосевїте де а ле алтор нації маї чівї-  
 лісате ші прїн ѣрмаре маї просаїче, прївелїщеа  
 тѣреадѣ а Балканїлор плїні ѣнкѣ де сѣвенїрїле  
 вірзїнцілор Рѣсешїї, тоатѣ ачеа патѣрѣ прїмїті-  
 вѣ лѣсѣ дн меморїеа лѣї днтїпѣрїрї нещере-  
 се, ші дешептѣ дн ел ценїѣл поетїк.

Дѣнѣ днтвоарчереа са дн Молдова, пѣвлїкѣ дн  
 1834, чеа ѣнтѣї компѣнере а са. О да Рѣї-  
 пелор четѣцїї Неамѣѣ.“ Ачеастѣ одѣ а-  
 вѣ о днрїѣрїре че раре орї поезїа капѣтѣ дн  
 цара поастрѣ. Лѣкѣиторїї дн Неамѣ негѣндїнд  
 пічі ла респектѣл че тот отѣл тревѣїе сѣ аївѣ  
 нептрѣ антїкїтѣїле патріеї, пічі ла стрїгѣрїле че  
 vandalїстѣл стїрнеще орї ші ѣнде се афлѣ вѣр-  
 бацї че шї їѣбекѣ слава стрѣтошаскѣ, чї повѣ-  
 цїїї пѣтаї де ѣн тѣршав їнтерес, се сіліа каре  
 дн каре сѣ шеаргѣ де пе фаца пѣтѣлѣлѣї че-  
 татеа лѣї Стефан, ші кѣ петреле скоасе сѣ рѣ-



диче zidiri ѓн тѣргѣл лор. ѓнтре тоѓи зпѣл, а-  
пѣме Белі-воѣ, се деосевіа prin фѣрія са чеа дѣ-  
рѣмѣтоаре; ачеста пѣмаї дин петреле трасе дин  
zidiri ле не каре одатъ се ѓнфѣѓишасѣ Елена,  
рѣдикъ зп ратош ѓнтрег, чел маї mare дин Neamt.  
Хрисоверги аззінд де ачеастъ пелеѓѣѣре, ексал-  
тат де о сфѣнтъ зрѣ асѣпра варѣарілор че не-  
ѓінстїа пѣмеле де Ромѣн, ѓнтр'о сінгзрѣ поап-  
те, компѣсѣ фрѣзтоаса одѣ, ѓн каре стрігѣ:

О фраѓілор Молдовенї, вѣтрѣнї, тїперї деавалѣ,  
Веакѣрілор вїитоаре нѣ гѣндїѓї кѣї сѣ даѓї самѣ?  
Шї пѣтеѓї кѣ сѣнѣ рѣче прївї ачеа дарамаре?  
Нѣ опрїѓї варѣара фантѣ, нѣпѣлѓѓї тоѓї о стрїгаре?  
.....

Еарѣ вої каре пакатѣл нѣ вѣ сѣтеѓїѓї а'л фаче,  
Ѣї патїмїї вѣпкїнаѓї, кѣѓетѣл поате вѣ таче?  
Љкомїеа де вої ѓнсѣшї шї де а воастрѣ авере  
Бѣкѣресе, аїѣѣ парте, стѣпѣнеаск'о ѓн пѣтере;  
Еар вѣлѣстѣшѣл кѣ а са тѣпѣ ѓн фїреа тоатѣ сѣ сѣне,  
А воастре пѣме зрїте! ш ч . . .

Ентѣсіастѣл че ачесте фрѣзтоасе шї енерѓї-  
че версѣрї аѓїѓѣрѣ, фѣ ѡѣѣеск. Лас кѣ окѣр-  
тѣїреа дендатѣ аспрѣ опрї варѣара фантѣ,  
кѣм зїче поетѣл; дар тот пѣвлїкѣл се сїмѓї елек-  
трїсат. Літератѣра, ѓн Молдова, не атѣнѣ деа-  
ѣїа ѓнѓенѣсе а репѣвїа, дар слаѣѣ, не ѓнсеп-  
патѣ шї алкѣтѣїтѣ пѣмаї дин проасте траѓѣкѓї,  
саѣ їмїтаѓїї шї маї реле зпкѣ де орїѓїналзрї  
стрѣїне; поезїа ера маї тѣлт ѓн фортѣ, ѓн

кзвінте де кът дн идеї. Мітологія пързцінітъ, афектація, ші кондетеле італиенещї ера де модъ; ла фїеще каре рънд а компзнерілор дін времеа ачееа нз гъсещї де кът мззе ші еар мззе, Аполон, Орфеос, Белона, кънд Марс кънд Аріс, Ахерон, Дафніс, Тїрсїс, ші тодї zeiї дін Олімп ші Тартар. Тоате ачеле компзнерї ера ode імітате, версзрї анакреонтїче, імне, Фавзле ші маї алес сонете, фелзл де поезіе фаворїт а Орфеїлор карїї не асзрїа зрекїле не атзпче. Дн Цара Ромънеаскъ поезїа авеа маї тзлтъ первъ, ші днчензсе а се дндрепта дзпъ гзстзл націонал; тзлте възкзщї де о адевзратъ поезіе се ші пзвлїкзръ де Въкзрещї, Еліад, Кжрлова; челе тзптъ черкзрї а лзї Александрескз ешісеръ асемїне де сзвт тіпар, ші вестїа Ромънілор зн маре поет. Дар дін непорочїре скріерїле лор сащ нз пьтрзпсесеръ тзкъ дн Молдавіа, сащ ера кзпоскзте нзмаї де зн мїк нзмъръ де четїторї; Мілковзл есте о ставїль дестзл де маре, каре тзкъ астззї опреще сащ чел пзцін дн-тзрзїе словода тречере а родзрїлор дзхзлзї дін о царъ дн алта. Пзвлїкзл пострз дар нз кзпощеа декът пре азторїї Молдовенї, карїї дін прїчина медїокрїтзщї лор, лзса пре четїтор ръче, кзчї нз авеа нїмїкъ кз че сьл їнтересезе. Кз атзта маї маре фз сенсація продзсъ де Хрї-

совергі, prin ideile sale dreptе ші патриотиче, prin versurile sale—къте одатъ аспре ші песънхсе регълелор версіфикаціеі—dar tot deа-зна енерџиче, фіреџі, зімітоаре, pline de огра-діе деосевітъ .ди маі тълте локзрі, ші тоате скрісе дитр'зи топ сімплз ші лесне де дитцълес.

Негрешіт къ поетъл пострз, дидемнат prin vieа дитврџдошаре че пріімі чеа џнтџ а са компзне-ре, ар фі зрмат ди каріера трасъ лзі де кътрџ ценіз, ші с'ар фі сіліт съ къџџіе слава літтера-рџ ла кареі ера дат съ ажзпгџ; dar зп амор віџ, mare, вечінік де време че се сфџрші пзмаі къ vieада са, veni de'л ріні окзпацілор сале. Ел ера тълър, фрзмос, авеа тот че поате плџ-че злеі фетеі, сокотіа къ авеа џнкџ тълте зіле де трџт; тоате ачесте ді пот слџжі де десві-повџдіре пентрз къ контені де а лџкра пентрз пџелік; ші дакъ маі фз поет, дакъ маі лџоџ кондеіџл ди тџпџ, ачеаста о фџкџ пзмаі пен-трз ка съ слџвеаскъ пре ачееа кареі реалісасе тоате волџптџділе че вісасе ди попділе сале де тџпџр. Vieада поастрџ есте атџт де скџртџ, атџт де монотонџ, атџт де пліпџ де сџпџрџрі ші де пџказзрі, дикџт кънд не се дитфџдошазџ зп мінџт де ферічіре, ар фі о певзніе пентрз поі, дакъ лам лџса съ треакџ, фџрџ съ не въззрџт де дџксџл. Ініма лзі Хрісовергі ера пліпџ де

илъсїи, прекъм съффлетъл љї ера плин де поезіе; шї прекъм ел ера адевърат поет, асеміне ера шї адевърат сїмџитор. Кънд ел ївїа, ївїа дїп тоате пзтерїле съффлетълї, шї лъшеа пептръ дънсъл се търџїнеа љн амореџа са. Амортръл поџ че сїмџї, фџ маї алес хотърїтор пептръ дънсъл; ачеастъ плькътъ шї мїстерїоасъ легътъръ авџ о преа таре љнрїзрїре асџпра вїеџї сале, ка съ о пзтем трече съвт тъчере, фъръ љнсъ а о десвълї маї тълт де кът не еартъ къвїпца. Ера о фетее тълъръ, фрџтоасъ, къ о љнкіпзїре вїе, че шї пзстрасъ тькъ тоате іл-лъсїїле копїлърїеї сале, шї каре третърънд ла къвїнтеле де фок а тълърълї поет, љї респзсесъ: ївещемъ, фїї порочїт; фџџї зп пзте стрълзчїт љнтре оаменї, ка съ тъ акоперї шї пре мїне къ слава та. Хрїсовергї афлъ ідеалъл ероїнелор че възъсе љн Бірон, Дџмас, шї љн а-тъџа романчїерї; ел къџїгъ зп съффлетка съї љнџълеагъ съффлетъл, о інімъ пептръ ініма са, о стеа пептръ орїзонъл сеџ. Ел зїтъ дар тот, славъ, чїнстїрї, вїїтор, ка съ трџеаскъ пзтаї пептръ ївїта са. Де ачеа маї љн тоате поезїїле че не атзпче аџ компъс, саџ аџ традъс, ел пзџї аратъ де кът стареа інімїї сале; љл везї кънд весел пептръ къ ї ферїчїт,—атзпче кїпъл еї љл веде љн крїсталъл пъръллї, пзте-

ле ей дла азде дн тэртэра патэрий, гласэл ей дн  
 adierea zefirэлы—;кэнд тріст, пентрэ къ чеа-  
 сэл днтэлірій днтэръзіе а вені; кэнд деслэдэж-  
 дзіт, влэстэштэнд черэл ші пэмднтэл пентрэ къ  
 о препэне некредінчюасэ; дї хотэрит сэ фэгэ,  
 сэ о ласе, дї паре рэѣ къ аѣ жэртфіт пентрэ  
 дьнса пэн ші слава че ар фі пэтэт с'о къщце,  
 се къеще де зілеле че аѣ пердэт; ші стрігэ:

Нічі о зі дін а ле теле вр'эн сэвенір п'аѣ лэсат;  
 Нэтеле меѣ ѣнкэ есте сэвт ѣшэръ акэфэндат.

Ші дэпэ пэціп зїтэ тот, ші дшї адэче нэмаї  
 амінте де ферічіреа че аѣ гэстат, се днтоарче  
 еарэші ла пічюареле ей, маї влэнд, маї сэпэс  
 де кът тотдезна, зікэндэї:

Те ізбеск, с'аѣ сфэршіт тоате; драгостеа марціні нэ аре;  
 Те ізбеск, дї рэгэчізнеа че дналц кътрэ алтаре!

Негрешіт вэтрэній, філософїї саѣ ачеї карїї п'аѣ  
 сімціт ферічіреа де а фі ізвіт де о фетее че дї  
 ворэеще ші сімцэрілор ші інімії, вор зіче къ  
 аторэл нэ тревзіе сэ днжосаскъ пре ом, къ  
 поетэл, а кэрэеа меніре есте де а ізві нэмаї  
 ідеалїтатеа, нэ тревэе сэ'ші неардэ времеа  
 днтрэ о драгосте сімцэалэ, ші къ нэмаї оаменїї  
 де рэнд днценэніазэ днаїнтеа знеї фетей. Ла  
 ачесте тэлдї—днтре карїї ші еѣ—сэнт де о алтэ  
 сокотінцэ; ей зік къ німікэ нэ поате дн лэте дн-

demna ла фанте марї, днсета пентрѣ славѣ, дешента ценил, маї тѣлт де кѣт фемеа, фінда чеа маї поетикѣ; ши кѣнд п'ам нѣми де кѣт пре Петрарка, Данте, Тасо, а кѣрора каподопере ле аѣ фост днсѣфлате прин амор, ѣнкѣ ам десвиновѣци пре Хрисоверги, кѣ с'аѣ dedat знеї феричирї, пентрѣ каре пої тинерїї, дн времеле монотоне ши трїсте дн каре трѣим, п'ар тревзи сѣ'л тѣстрѣм, чї ѣнкѣ сѣ'л писѣим.

Дар прекѣт поезїа спореѣе днкѣнтѣрїле аморѣлї, тот атѣт ши аморѣл дешентапѣ гѣстѣл поезїеї. Хрисоверги, тѣлѣтмит де феричиреа са, ера датор пѣвликѣлї, шиешї сѣ пѣши адоартѣ ценил днтр'о виноватѣ трѣндѣвїе, чї сѣ се сілеаскѣ а агонїсї слава че о ївѣа ка зп адевѣрат поет. Лѣѣ дар еарѣши кондеїл; ши аша компѣсѣ Ода пентрѣ венїреа Д. С. Домпѣлї Стѣпѣнїтор, дн каре чеа ѣнтѣ строфѣ маї алес есте мїзнатѣ, вѣкѣциле ориѣнале, о вїѣѣ де пѣр, Еї, ши траѣкѣциле Лампа кѣ Ада осѣл фѣкѣт де дѣнсѣл, Неера, Мїна, каре тоате вѣдескѣ сенсациїле їнїмїї сале, ши маї алес драма лї Александрѣ Дѣмас, Антонї, дн каре ел ведеа ка днтр'о оглїндѣ тоате десфѣтѣрїле, тоате тѣлѣвѣрѣрїле ши дндоелеле, тоате пѣлѣчїрїле ши деспѣдѣждѣрїле аморѣлї, че ел сїнгѣр ле сїмѣїа. Негре-

шіт къ талентъл сеѣ с'ар фї десвълїт, с'ар фї копт, кѣ кѣт ар фї љпайнтїт љп вржстѣ, негрешїт къ ренѣтаѣа са дїн зї љп зї с'ар фї љптемеїат не адевѣрате тїтлѣрї; дар слѣжва љп каре љптрѣ, шї воала, де каре ам ворвїт, арѣтѣндѣїсе еарѣшї, пѣл лѣсарѣ тѣлтѣвреме словод, ка сѣшї ѣрмезе љпделетнїчїрїле поетїче де каре се апѣкасъ де поѣ.

Дѣпѣ венїреа **А. С. Домнѣлї Стѣпѣнїтор** дїн Константїнопол, вѣкѣрѣндѣсе кѣ тоѣ Молдовенїї пентрѣ ашезареа зпї гѣверн наѣонал, шї пентрѣ ексістїнѣа полїтїкѣ љпкїзѣшлїтѣ цереї прїп пѣмїреа зпї Домн пѣмѣнїтеан, **А. Хрїсовергї** се хотѣрї а љптра де поѣ љп слѣжвеле Статѣлї. **Ла 16 август 1834**, ел љпврѣцошѣ еарѣшї карїера мїлїтарѣ, ка лїеutenant шї адїотант а Хатманѣлї; шї тот љп ачелаш ан, ла **24 декемврие**, љпѣлѣїмеа Са љп пѣмї domnesc адїотант. љп ачест де не ѣртѣ пост, ел кѣщїгѣ љп кѣрѣнд љпкредереа Прїнѣлї, фѣ орѣндѣїт љп маї тѣлте љпсѣрчїшѣрї импортанте, шї пентрѣ вѣпеле сале слѣжве, ла **1 Іанѣарїе 1836** фѣ пѣмїт Кѣпїтан.

Дар воала каре'л родїа љплѣзптрѣ пѣл лѣсѣ сѣшї ѣрмезе карїера. Сдравѣна са констїтѣїе лѣптасѣ маї тѣлтѣ време љппотрїва реѣлї; љпсѣ ел се грѣвїа сѣ трѣаскѣ, шї де

ачеа пѣ щіа че есте паза ши діета. Ел ера  
 дншглат prin пѣтереа спорітоаре а дѣхлѣї  
 сеѣ; ши аша пѣ ши кѣпоскѣ стареа, де кѣт кѣнд  
 пѣ маї ера кін де а о дндрепта. Дн лѣна лѣї  
 феврваріе 1836, ла зп вал тѣскѣїт, дат де  
 кѣртеа Іашілор, токма ла ачела дн каре о да-  
 тѣ днсемпатѣ зичеа лѣї Хрисовергі, днврѣкат  
 днтр'зп богат костѣм де темпліер, ещї фрѣ-  
 тос ка зп соаре, ла ачел вал, ел авѣ непоро-  
 чіре съ рѣчеаскѣ таре, ши пѣ се пѣзи. Адоѣа  
 зі пе о време віколоасѣ, се дѣсе ла Прівещї,  
 днтрѣ о комісіе ла каре ера рѣндѣїт; дѣпѣ кѣ-  
 тева зіле се днтоарсе де аколо реѣ кѣ тотѣл,  
 ши де атѣпче пѣ маї вѣзѣ зі вѣпѣ. Боала се ком-  
 плікѣ, ши дофторїї сінгѣрї пѣ маї фѣрѣ дн старе  
 де а о кѣпоаше; непѣтѣндѣї фолосї дн сфѣтѣї-  
 рѣ съ каѣте ажѣтор стрѣп. Ла 2 іѣніе 1836  
 ел се порнікѣ фрате-сеѣ ла Віена; дофторїї де  
 аколо дн трімесерѣ ла вѣле де Ішел. Кѣра  
 ачеаста асеміне пѣї прїї, ши аша, тот дн а-  
 челаш ап, дн октомврие, се днтоарсе дн Мол-  
 дова, маї слав тѣкѣ де кѣт се дѣсесе, ши пѣ-  
 маї кѣ мікѣл фолос че поате адѣѣче зп аер кѣ-  
 рат ши зп траїѣ департе де інтрїціле ши де тѣл-  
 вѣрѣріле лѣмії. Пѣдїп дѣпѣ сосїреа са дн Іашї,  
 пікѣ ла пат, дн каре пѣ се маї скѣлѣ де кѣт  
 ка съ теаргѣ ла гроапѣ. Боала се фѣкѣ маї



америнджитоаре де кѣт тотdeauna; пѣтереа трѣ-  
пеаскѣ ера пердѣтъ, ши възвѣндѣ'л љн ачеа тѣ-  
кѣлоасѣ старе, нимене п'ар фѣ пѣтѣт креде кѣ  
авеа дѣнаптеа са зѣл дѣн чеѣ маѣ фрѣмошѣ те-  
перѣ дѣн Молдова; ел ажѣсесе а фѣ пѣмаѣ зѣ-  
вра са. Моартеа са фѣ пречедатѣ де лѣнѣ де  
nedormire ши де дѣрерѣ, љн каре љнсѣ љншѣ пѣ-  
страсѣ тоатѣ аѣерѣмеа дѣхѣлѣ ши тоатѣ весе-  
лиеа карактерѣлѣ. Дѣн потрѣвѣ кѣ кѣт пѣтерѣле  
трѣпецѣ љѣ скѣдеа, кѣ атѣта факѣлтѣѣиле ин-  
телектѣале љѣ спорѣа; пѣмаѣ дакѣ авеа вре зѣ  
менѣт де одѣхѣлѣ, љндатѣ лѣоа кондеѣл, саѣ дѣк-  
га алѣзеа; ши аша слаѣ, болнав, ла доѣ деѣе-  
те де моарте, компѣсѣ кѣтеѣа фрагменте де  
poezie, че сѣнт адеѣврате сѣнтѣѣ де ѣенѣѣ.  
Дар сѣфферѣнѣиле дѣн зѣ љн зѣ се љнтѣлѣѣа, ши  
аша љн 9 martie 1837, пе ла патрѣ чеасѣрѣ  
de dimineaѣѣ, љншѣ дѣдѣ сѣффлетѣл, фѣрѣ агонѣе,  
дар кѣ кѣнѣѣ кѣ мѣрѣа тѣпѣр, пѣн де вѣитор ши  
кѣ пѣ пѣтѣсѣ адеверѣ пѣдеждѣиле че компатрѣо-  
ѣѣ пѣсесерѣ љн ел. Кѣ кѣтеѣа чеасѣрѣ љнаптеа  
морѣѣ, ел фѣкѣсе ачесте версѣрѣ:

Гата а лѣса вѣаѣа, пѣлѣг, сѣспѣн пѣтѣпѣѣат,  
А трѣстелор меле зѣле пѣдеждеа с'а'мпѣрѣѣат.  
К'о прѣвѣре тѣлѣжѣитоаре 'мѣ драг а мѣ маѣ зѣта  
Ла фѣрѣѣрѣиле лѣмѣѣ че пѣ ле-ам пѣтѣт гѣста.

А. Хрѣсовергѣ, љнтоѣвѣрѣшѣт ла лѣкашѣл сеѣ  
de пе зѣмѣ де фѣраѣѣ сеѣ де арме ши де тоатѣ

tinereamea, с'аѣ дигропат лъпгъ татъ-сеѣ, дн  
Бисерика СФ. Некълаї-де-ла deal. Токма дъпъ  
моартеа са, ла ахтопсія че і се фъкъ, доФторіи  
къпоскъръ къ воалаї фъсесе офтіка ла тѣдъ-  
ва спінърїи, саѣ кѣт се зїче къ термінъл техник,  
tabes dorsalis.

Аша тѣри, deabia de 26 ані, ачест тѣпър фа-  
ворит а тѣселор, рѣдікат преа де време веакъ-  
лѣї, пре каре, негрешит къ вїнд днтр'о врѣстъ  
маї коаптъ, 'лар фї днвогъдїт шї стрѣлзчїт къ  
продѣкціле џенїлѣї сеѣ. Ел ера де о талїе пал-  
тѣ, вїне пропорціонатъ; фїгъра са столїтѣ ера  
фрѣмоасъ шї вѣрвѣтеаскъ; фїсіономїа са атѣт  
де експресївъ, днкѣт дакъ о ведеа чїнева ода-  
тѣ, нѣ о маї пѣтеа зїта; днфѣдошареа са ера  
словодѣ шї пѣкѣтѣ. Днсѣшїрїле інімії нѣї ера  
дн пімікѣ маї жос де кѣт а ле трѣпѣлѣї. Па-  
тріа о ізвїа маї тѣлт де кѣт вїаца; ідеїле сале  
ера лїберале шї потрївїте къ веакъл; прежѣде-  
кѣдїле нѣ 'лаѣ авѣт пічї одатѣ де партизан.  
Сѣфлетѣл сеѣ ера дндѣрѣтор шї дескїс ла тоате  
днтїпѣрїрїле повїле; шї пентрѣ прїетїнії сеї ел ера  
де тїере, кѣт зїче зп проверѣ ромѣпеск. Пѣ-  
рерїле поастре де рѣѣ къ 'лам пердѣт, къ атѣта  
трѣвзїе сѣ фїе маї марї, къ кѣт ведем дн че  
лїпсѣ се афлѣ патриа поастрѣ де барбадї къ  
днсѣшїрїле лѣї.

Нѣ не рѣшѣне акѣм де кѣт а арѣнка о мѣкѣ  
 окѣре асѣпра ачестеї едїцїї, че кѣпрїнде тоате  
 скрїерїле лѣї А. Хрїсовергї, афарѣ де традѣкѣїа  
 драмїї Антонї, каре, ѣн ачелаш ан дѣпѣ моар-  
 теа лѣї, с'аѣ пѣвлїкат ла Бѣкѣрещїї, ѣн типо-  
 графїа лѣї Елїад. Челе маї тѣлте дїн вѣкѣїде  
 поетїче че се кѣпрїндѣ ѣн ачеастѣ коллекѣїе нѣ  
 сѣнт де кѣт нїѣе ескїсе, нїѣе черкѣрї нежн-  
 деплїнїте; дѣпѣ опїнїа поастрѣ фрагментеле сѣнт  
 челе маї вреднїче де ѣнсетнат; тѣлте дїн а-  
 честе сѣнт адевѣрате ѣандѣрї де петре скѣтне.  
 Аѣторѣл сїнгѣр кѣпощеа грешелеле шї нежн-  
 деплїнїрїле лѣкрѣрїлор сале; не вѣкѣцелеле де  
 хѣртїе ѣнпрѣїїате, не каре ел ле скрїсесе, се  
 вѣдѣ ѣн маї тѣлте локѣрї версѣрї сѣнтлїнїате,  
 кѣвїнте стерсе, сѣтне де ѣндоеалѣ. Негре-  
 шїт кѣ критїчїї вор гѣсї адес ідеаа реѣ ѣнфѣдо-  
 шатѣ, поїта нежнѣїлеасѣ, експресїїле нѣ преа  
 алесе, рїма реѣ пѣзїтѣ. Ної сїнгѣрї тѣртѣрї-  
 сїм кѣ прївїм ачесте поезїї, нѣ ка моделѣрї де  
 перфекѣїе, чї нѣмаї ка о довадѣ кѣ тѣпѣрѣл  
 авеа ѣенїѣ, шї ка о прѣвѣ де че ар фї пѣтѣт  
 фаче, дакѣ нѣ лар фї рѣпїт моартеа аша де  
 тїмпѣрїѣ; кѣчї ѣнаїнте де тоате тревѣїе гѣндїт  
 кѣ ел н'аѣ петрекѣт дїн карїера оменеаскѣ, де  
 кѣт врѣста патїмїлор. Еар ачелора карїї, фѣ-  
 рѣ а лѣоа самѣ ла ѣнпреїїѣрѣрї, с'ар сїлї а

аръта пѣтаї грешелеле лѣи Хрісовергі, ле вон  
 зиче тот ачеле кѣвѣнте, че шѣ бѣографъ лѣи Ан-  
 дреї Шенніер ле адресазъ критичѣлор поетъ лѣи  
 француз, морт асемѣне дѣи фѣлоареа тѣпередѣи.  
 „Дакъ вроїдѣи де ла дѣисъ л о корекціе абсолъ-  
 тъ, дѣчецѣивъ де'л чередѣи мортжѣнтъ лѣи, каре с'аѣ  
 дѣнкѣс асѣпра лѣи ла врѣстъ де дохъзечѣи шѣ шесе  
 де анї. Еар пѣлъ атѣнче пѣ претѣндецѣи де ла  
 родъ л тѣмпѣрѣиѣ пѣкат, дѣнаїнте де а се коаче,  
 прѣи ловѣреа фѣлцѣеръ лѣи, дѣлчеада поателор де  
 тоатѣнтъ!“

М. Когълѣичеан.

1 Іанзаріе 1843.

**POESIŨ ORIGINALI.**



D. D. Frati Vornici

**COSTAKI ȘI ALECU STURDZA.**

**DEDICATIE.**





## СКЪМПЛОР ПРИЕТИЊ!

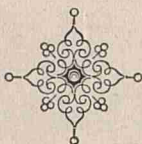
---

**Ф**ьгъдъеще ши цине, дъпъ проверъ фаче доъ,  
Дар ла тине фаче зна, дъп' о сietetъ маї поъ;  
Ши пентрѣ ка къ довадъ, съ въ пот ши арата,  
Къ зиселе'тї д'адевърърї лп лъме пот а се да,  
Гръвекъ съ пъп лп лъкраре фьгъдъинца mea датъ,  
Тримидиндъвъ къ гравъ, ши кът пѣтъйъ маї лпдатъ,  
Тълъчїрїле лп версърї ш'алкътърї търънцеле,  
О кът de мїкъ пльчере dorind съ въ факъ еле.

Маї ам доъ фъвълеле, не каре нъ ле пот да;  
Лс тїсантронѣ фїреще, лп лъме нъ пот ѣшъла,  
Шедъ аскънсе лп катаръ, закъ аколо лп тьчере,  
Пъпъ веакъл съ ле віе, ка съ еасъ ла ведере.

Еар ажѣтація латпії, де фрікъ аскѣпсъ о ціѣ,  
Дамеле де вор ведео, зѣѣ тѣ спѣнзѣрѣ де віѣ;  
Ші еѣ кред къїкъ дрептате, съ маї трѣѣск о вѣкатѣ,  
Ка съ пот фі тотдеаѣна а воастрѣ слѣгѣ плекатѣ. —

Іашіі 1834.





# Ruinelor cetății Neamtsu.

**O D A.**





## I.

Въ извекъ рѣснѣрї сфинте, съми тѣрїреї стрѣмошешї,  
Zid векїѣ че де п'ал тѣѣ тѣнте, ѣнкѣ патрїа'мї слѣвешї,  
А кѣрора 'нфѣдошаре орї шї кѣї самїнї а зїче:  
„М'аѣ пѣрѣсїт четѣденїї, м'аѣ дарамат крѣда време;  
„Дар копїї, стрѣмошїї вострї, одїнеоарѣ аїче,  
„Окротїа патрїа воастрѣ, де вражмашї фѣр'а се теме.“  
О сїнгѣре монѣмент, че те авет дрепт довадѣ  
Славеї ачеї стрѣмошешї! Відешїл кѣм а съ кадѣ!  
О зїдѣрї дїн каре Стефан, днвїтат ла вѣрѣѣдїе,  
Днторкѣндѣсе кѣ гравѣ, пе вражмашї аѣ вїрїт,  
Днсѣфлешїї'мї пѣтереа, дадї'мї глас, дадї'мї тѣрїе,  
Сѣ пот тѣнгї кѣ жале стареа'н каре адї венїт.

## II.

Рѣдїчесе пѣн ла черѣрї тѣнгїреа шї стрїгареа  
А овїїеї Молдовене! Пльнсѣл, вочїтѣл шї жалеа  
Меаргѣ адѣнк сѣ рѣсѣне пе волта ачеа череаскѣ;  
А лор зїле кѣ четатеа Неашѣл сѣ се рїсїнеаскѣ!  
Ведешї сфѣнтѣл лок ачела, ѣнде вїтеж' аѣ тѣрїт,  
Де копїї кѣм се дѣратѣ, се сашѣ пѣн дн пѣмѣнт.

Лъкоміеа зпор ауріці, дънъ време патриоці,  
 Сфънтъ лок дъ дефъшеазъ, ка пише вітреці, ка ході!  
 О павезъ недвине' а неашълі Молдовінеск!  
 Ка съдї даѣ дестъла славъ, че кзвінте съ гъсеск?  
 Тъ, каре кѣ а та змврїре, веакърї дптреці аї пъзіт,  
 Фала стръмошілор пострі вїаца ле-аї окротїт,  
 Вїаца че еї не-аѣ дат поъъ, прїп каре астъзі трїт,  
 Де а еї пастрар' акъта, пої цїе съдї тълдътїт.  
 Сънце ле лор че ш'акъта кърде прїп а поастре віне  
 С'аѣ пастрат, четате сфънтъ, с'аѣ пастрат де кътръ тїне.  
 Паза зїдърїлор тале не връжманї ватжокорїа,  
 Кънд не мїї де дъшманї Лешї, оптспрече Плъїешї вътеа,  
 Тъ каре ла орї шї каре дефъшаре де стрїп  
 Ераї ставїль; ш'акъта ераї зп мартър деплїн  
 Ънеї славе, знеї соарте, че'н вечї аѣ дпкоронат  
 Артеле патрией теле, кънд де вітежї с'аѣ пъртат.  
 Тъ каре кѣ а та змврїре, дпвітезі ла вървѣціе,  
 Прїп адъчере амїнте, шї акът фїїнд пѣстїе,  
 Не тот молдоваъла каре пѣстреазъ стръмошеск сънце,  
 Не тот теперъла че поате о савїе а дпчїнце.

### III.

О фрацілор молдовенї, вътрїпї, тїнерї, деавалтъ,  
 Веакърїлор вїтоаре нъ гъндїці кѣї съ даці самъ?  
 Шї пѣтеці къ сънце рѣче прїві аче даратаре?  
 Нъ опрїці варвара фаштъ, нъ 'пълдаці тоці о стрїгаре?  
 Прївїці мартъръла че зпъла дїп веакърї не ръшьсьсе,  
 Къ неашъла постръ дїп неашърї де вітежї се алесъсье,  
 Към дъ дарътъ шї'л стрїкъ лъкомїеа 'н съмецїре,  
 Шї дшї фаче еї палатърї, спре ашї гъсї тълдътїре.  
 Вої съптеці чеї че дъзпъзі кънд не Театръ кънта

Треї Францужї дн алтъ лѣмбъ, шї четатеа о сьрва, \*  
Стрігацї шї вътеадї дн палме, плънцеадї къ ла-  
кримї фервїнцї,

Къхтацї зпѣл ла алтъл, дацї дїн кап, крѣшкацї дїн дїнцї;  
Ш'акъм ведедї даратареа, шї пѣ зїченцї зп къвжнт!  
Оар' аѣ фост де въкъріе, къ еї жоакъ не тор-  
мжнт?

Оаре пѣ ера ш'ачеле вр'о жьртвѣ д'а тьгъ-  
лїрїї?

Нѣ, фрацїлор, нѣ, въ рог, нѣ маї дацї прїлеж хьлїрїї,  
Нѣ въ маї трацедї асзирьвї хьла неатьрїлор тоате,  
Чї стрїгацї, опрїцї пакатъл, чередї къ глас о дрептате.

#### IV.

Еарь вої каре пакатъл нѣ въ сьтмедїцї а'л фаче,  
Чї пагїмїї въ'нкїнацї, къдетъл поате въ таче?  
Н'адї гжндїт къ'ї сѣ дацї самъ веакьрїлор вїїгоаре?  
Н'адї гжндїт къ'ал вострь нѣте, лор ласадї спре вла-  
статаре?

Ачеаст'а воастрь зртаре, о дефьїнарє овщеаскъ,  
Прїн адъчере амїнте, дн вечї сѣ в'агонїсаскъ.  
Лькомїеа де вої днсхїшї шї де а воастрь авере  
Бъкъресе, аївъ партє, стьпънеаскъ'о дн пьтере,  
Еар вльстьтхьл къ а са тьпъ дн фїреа тоатъ сѣ сьпе  
А воастре нѣте зрїте! Къ цїда сѣ се адъпе.  
Пръпчїлор вїїторїшеї, вльстетхьл чел маї зрїт  
А невівоватеї гьрї фїе чел днтгї къвжнт !!!

---

\* Ла прїлежхьл зпєї сьрвьрї даць Цепералълзї Кїселєф де кътръ пьвлїкьл  
Іашїлор, шї ла карє с'аѣ къват баллада „dans ces donjons ruinés etc.

DEDICATION

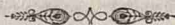
E. S. D. Hatman i Cavaler

Theodor Balsch.

Привагъ'н ачесте локърї, м'ам темѣт съ пѣ грешеск,  
 Prin ame некъпошїицъ, грешїт съ тѣ хъръзеск.  
 Граїѣл теѣ пѣтеа атѣиче съ фїе пеллїцълес,  
 Нічї декъм дїи пещїицъ, чї поате дїи интерес;  
 Поате фїїнд шї кам словод шї кам таре ла стрїгаре  
 С'адѣкъ пемѣлѣтїре, поате ріс, поате тїраре.  
 Дар нічї зна дїи ачесте ѣи тїне пѣ воїѣ гъсі;  
 Сїмтїментѣрілор тале ѣи лїмба лор ле-оїѣ грїи,  
 Воїѣ фї ѣлїцълеасъ вїне, еарѣ пѣ рѣстѣлмѣчїтѣ;  
 Веї адѣнчї сїмтїментѣл шї де роцт де сѣнт лїпсїтѣ.  
 Шї аша 'нкредїицатѣ 'н тїне, еѣ ла тїне пѣзхеск,  
 Сѣнт павѣза та тѣ пѣи, еѣ цїе тѣ хъръзеск.  
 Тѣ ка шї о тѣдѣларе а сфатѣлїї каре ецїї  
 Поцї обїектѣлїї че пѣлнѣ рѣсїпїреа сѣї опрещї;  
 Катѣнчї ѣлгѣнфатѣ фоарте д'а та сїнгѣрѣ хѣврїре,  
 Сѣ'мї рѣдїк кѣ прїсосїицъ гласѣ 'н проповедѣїре. \*

Oda тѣлгѣтоаре рїнелор четѣдїї Неамцѣ.

\* Исправа ачестїї Ode фѣ кѣ дендатѣ се опрі рѣсѣпїреа четѣдїї, каре пѣлнѣ атѣиче се фѣчеа кѣ о тѣлнѣ вандалѣ.



I. S. Domnului Moldaviei

**MICHAEL STURDZA B. B.**



## I.

Апалцѣте пѣн ла Черіврі, тречї а поврїлор старе, \*  
Поартѣ слѣвїтѣл съѣ пѣме п'ал тѣѣ вѣрф кѣ дн-  
гѣнфаре;

Веакѣлѣй Молдовеї спѣне а стѣпѣнѣлѣй съѣ пѣме;

Д'аколо трѣтѣ вестїреї дн тот локѣл съ'л рѣсѣне!

Дѣ'л дн поврї, дѣ'л лор сѣфлет, атмосферїї дѣ'л сѣф-  
фларе,

Кѣ тѣпетѣл съ вѣаскѣ дн тоатѣ лѣтеа чеа таре,

Шї кѣ фѣлцѣрѣл съ казѣ не тот капѣл дѣшпѣнеск,

Сѣ сѣбрѣте сїмецїа челор че вр'ѣн рѣѣ гѣндеск!

Ал съѣ пѣме'н пѣтѣрїре де акѣн ва съ рѣтѣе;

Лѣтеа паскѣсе саѣ тоарѣ, ел д'апѣрѣр'а съ фїе

Сапат кѣ слове де славѣ дн поеанѣл вечїнїчїей,

De unde ка съ'л маї ѣеаргѣ, нїмїк пѣ аре тѣрїе.

## II.

Шї тѣ Патрїе їзвїтѣ! салтѣ; веакѣл ѣїаѣ венїт;

Спре слава че стрѣтошаскѣ еар те веї кѣ аї пѣшїт.

Еарѣшїї дїн сїнѣїї не скаѣн допн стѣпѣн ѣїаї ашазат,

Вреднїк фїїѣ шї вѣн пѣрїнте, кѣ фанте вѣне барват.

---

\* Ачеастѣ одѣ аѣ фост компѣсѣ пѣнтрѣ аркѣл де трїзмф рѣдїкат де кѣтрѣ  
овїцїа Молдованѣ ла прїлежѣл венїреїї дїн Константїнополї а днѣлца-  
тѣлїї Домн.

Пъшеце акъм кѣтръ славъ, пъшеце фѣръ сѣеалъ,  
 Аї де шефъ хп вѣн пѣрпте, шї де разъм, спрї-  
 жїеалъ,

Inimile шї сїмцїреа а Молдовенїлор тоцї;

Кѣ аша кап шї кѣ аша браце а те 'пѣлца лесне поцї.

Еаръ вої пород а лѣтеї, прївїцї кѣм не-ам дпѣлцат  
 Шї кѣ п'а постръ троп есте хп ротън адеврѣт;  
 Респектѣцї хп неам каре дїн сомнѣл сеѣ се трежеце,  
 Шї не каре хп Domn vrednik спре слав'л повѣдзїеце.

### III.

Аркъле де трїѣмф сѣпте че вѣкѣрї'ам авѣт,  
 Не чел че тѣ сѣрвезї акъм, де хп веак поѣ дпчепѣт,  
 Сѣвт ѣмбра та дп зїмїре шѣзънд еѣ акѣфѣндат,  
 С'аѣд вїне-кѣвѣнтъндѣ'л породѣл тот адѣнат.

„Дп вечї слѣвїт, тѣрїт фїе шї дп вечї дп поменїре

„Нѣмеле лѣї Мїхаї Стѣрза шї пѣрптеаскаї Domnїре!

„Дпсѣшї Dѣтнезеѣ не фрѣнтѣї корона аѣ ашазат;

„Спре овшеаска ферїчїре, скїптрѣл дп тѣп'ї аѣ дат!

„Лѣздат де неамѣрї фїе, пѣн дп че маї де не зртѣ

„Вїиторїе адѣнкѣ, дп вечї сѣ рѣтѣїе 'п зртѣ

„Дп слава неамѣлѣї пострѣ, дп а поастрѣ ферїчїре,

„Дп вечї, дп вечї ел сѣ фїе акоперїт кѣ тѣрїре.

„Слава, тѣрїреа, порокѣл, немѣрїреа, фапта-вѣпѣ,

„Кѣ слове де аѣр скрїе дпсѣшї еле кѣ а лор тѣпѣ,

„Нѣмелеї дп а ле лѣтеї аналѣрї де вечїнїчїе,

„Ка п'аколо де пороаде пѣрѣре слѣвїт сѣ фїе!

Iasi 1834.





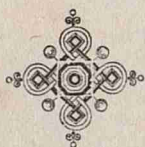
**B I**





Ще чинчі орі соарел'акъта се дъсе шіеар віне,  
Фъръ плъшп'тї окї не тїне съ поатъ а те зърї,  
Фъръ такар съ четеаскъ вр'ъп къвѣнт т'ъпг'битор,  
Саѣ с'аѣдъ вре о ворбъ, вре зп глас дкк'нтътор.  
Щед шї плъпг къ т'ъпг'іре, стареа 'п каре м'аѣ адъс  
О 'акредер'аша лесне не жъръшт'нтъл че-аї пѣс  
Д'о веч'нікъ ферічіре, д'ъп атор неконтеніт.  
О Doamne преа дпалдате! Кът сжнт де непорочїт!  
Кред шї ащепт ферічіре, т'ъ 'акред не-а еї жъръшт'нт;  
Не-а знеї фемеї квїнте кзцїт'ъ'п пенг'ъ'тї дшплънт;  
Прївеск кът сьпцеле кърѣе фътег'ънд дїп рана теа,  
Шї ферічіре дтї паре, сокотїнд къ плъпѣе еа.

Те хлізецї пелецікіто шї лїї вацї кїар жок де міне,  
 Дар гандеце кь кхцїтхл поате фї шї пентрх тїне;  
 Гандеце кь лл пот скоате дїп рана те ҃нде заче,  
 Шї лл пот ллфїнцї'н пентр'цї ҃нкь кь спхта че фаче.

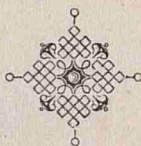


ИРИТАН.



© стрыне каре казці дитрістат л'ачест торшант,  
Везьмъ къ нъ сьнт алтъ декът пеатрѣ ші пѣмжант;  
Дар сьнт міне одіхнеце, дн тьчере кѣфандат,  
Ворнікъл Некълаі Хрісоверге, отъл ачел лъдат.  
Фііѣл сеѣ, д'ані паіспрезече, че де тоцї ера ізвїт,  
Акѣм ші ел дитьчере, сьнт мінеї сълъшлзїт.  
Де зн соц, прекѣм ші маїкѣ, сьнт пѣсѣ сѣї поменеск,  
Ші ла тоцї чеї че вор|трече, фърѣ глас сѣ ле грїєск:

„Плеакъдї цепенкіѣл стръіне шї роагъ не чел **Д**налт,  
 „Черіѣл съ ле дъръеаскъ дрепт лакаш нестръмътат;  
 „Шї адъдї амінте-одатъ къ шї тѣї съ фїї аша,  
 „Шї пептрѣ тїне атъиче, трекъторїї с'ор рѣга.“



**Magariul inghênfat.**

**FABULA.**



Ои воіер, odineoarъ,  
 Се дъсе дн алтъ царъ,  
 Ла зн таре днпъратъ,  
 Пентрѣ прічині фелърїте,  
 Ши треві маі деосъвїте  
 Дн каре ера кемат.  
 Шнтре оамени де ісправъ  
 Ши взнї орї пентрѣ че треавъ,  
 Ши зн магарїѣ аѣ лзат,  
 Пентрѣ сарчіне, повоаръ,  
 Саѣ пътаї аша'л лзаръ,  
 Де тълт чеаѣ фост рагат. \*  
 Дак'днпъратъл възъръ  
 Аша магарїѣ де тъсъръ,  
 Д'аша соїѣ довіточеск!  
 „Пентрѣ аша днтътпларе  
 „Ши о парїта маі таре,  
 „Хаїде съ'л днподовеск.“

\* Дн манускрипт нъ с'аѣ пѣтѣт віне днцъледѣ дакъ поетъл аѣ скріс ра-  
 гат саѣ рзгат. Ної ам сокотїт къ ар фі маі потрївїт нъ днцъледѣреа  
 фавзлеї съ се зікѣ рагат, днсъ нъ хотърїт, чї лъсът дн діспозїція  
 четїторїалї съ днтревзїндезе а саѣ з.



Ші пентръ мерітъл таре  
Поате, че-а лѣ стѣпън аре,  
Кавалеріе ѣаѣ дат.

Дар магаріѣл кѣ 'нгѣнфаре  
Ачеа доснік' днтѣмпларе  
Кѣ і се кад'аѣ лѣат,

Ші се фѣлѣа кѣ тѣндріе,  
Днгѣнфат кѣ сімедіе  
Д'о ватжокъръ аша.

Вііnd дечі дн а лѣ царѣ  
Шаколо ка вѣнѣ-оарѣ  
Вроіnd а с'днтѣъна,

Нородѣл аѣ дичепѣт

Сѣ'л тѣеаскѣ, хзідоіnd,

Дѣпѣ кѣм і с'аѣ кѣзѣт!

Ші'ї стріга дн гѣра таре,

Кѣ дін тіѣ магаріѣ маї таре

Ел акѣна с'аѣ фѣкѣт;

Ші к'а лѣ скітваре тоатѣ,

Дѣ кѣ с'аѣ фѣкѣт д'одатѣ

Лѣкрѣ кам обічїнѣт,

Дін магаріѣ ч'ера де рѣnd

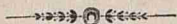
Магаріѣ декорарісіт,

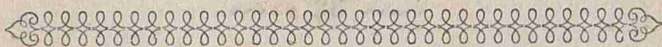
Ші кѣ клопотѣл ла гѣт.

Іаніі 1834.



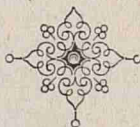
# Desnâdêjduire.



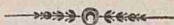


Литр'яи лъчѣи де неказрї литот к'о вечїникъ лъитъ,  
Фър ажѣтор ши одїхнъ с'ам такар де о менѣтъ;  
Ландзрї де непорочїре ши шїраг де пѣтимїре  
Аѣ ажѣне трїста теа вїадъ, пѣтаї сур'а те кїнѣре.  
Соарта теа чеа кѣ порнїре ли атът тѣ прїгонеще,  
Кѣт преѣзѣл пентрѣ алцїї, ла мїне с'адевереще.  
Черѣл пѣтаї пентрѣ мїне пѣзеще о недрептате,  
Кїнд алтора дѣрѣеще а лѣтїї ферїчїрї тоате.

О! шьлт тїкълось соартъ, дп вechї п'а съ овосакъ  
 А та шьп'афзрісіть, ка съ шь маї прїгонеаскъ?  
 Дп віс пьмаї кь'одатъ гьст о тїкъ ферічїре,  
 Мь треzesк, дпсь de фрікъ, съ пь'тї порцї завїстьїре.



## *Unei viçe de p r.*





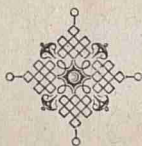
Товареш, ваї! пѣн ла тоарте, непорочірілор теле,  
Мѣна теа дінтр'ал еї кап те-аѣ тѣіат фѣръ пѣрере,  
Днтр'о поапте ферічіть, кѣнд не пентѣ'мі кѣ'пкѣитаре  
Рѣзімат дї шедеа капѣл, кѣ пѣрѣл дн рѣшкіраре:  
—„Ціне, еа 'мі аѣ зіс, іѣвіте, таіе чест гаж де іѣвіре,  
Семп д'о вечнікѣ кредіндѣ інімії теле 'н ровіре.“  
Ам днтіне кѣ дѣлче фрїкѣ тѣна те третѣрѣтоаре,  
Ші кѣ фарфіка че'мі дасе, те-ам тѣіат кѣ лѣкрітаре.  
Д'атѣнче те порт не сінѣ'мі, ш' аїче пентрѣ вechе  
Веї шеде, тѣ жѣр не тоарте, ші п'а еї статорнічіе.

*Tot unei vițe de pēr.*

Гаж d'o вечінікъ ізвіре, тѣна еї mie те-аѣ dat;  
 Съ те порт лп вечї не сїнѣтї, еї шї цїе м'ам жѣрат.  
 Лпї воїѣ цїне жѣрѣтѣнтѣл; не сїнѣтї пѣн ла тор-

тѣнт

Те воїѣ пѣрта къ 'пкѣнтаре, ка зп лѣврѣ че'тї ещї сфѣнт,  
 № пентрѣ адѣчер'амїнте, къчї лп вечї ла еа гѣндеск,  
 Дар ка съ потол вапаеа фокѣлѣ чеп пент сїмѣск.



# FRAGMENTE.







## I

Пътіеск, ші невоіца а о спяне ть сілеще:  
Сьит ачеа греа'тповораре непорочіреа ть ціне;  
Де ла лятеа чеа віклеапъ каре паркъ въ зімвеще,  
Лптоарчедї, рог, окїї вострі, ка съї арѣнкадї не міне.

## II

Фіенкаре пас лп віацїї о пьшіре кьтръ тоарте!  
Тьпър фіінд ці се паре къ еа лї фоарте департе!—  
Дар ловіреа еї пь крѣцъ пічі о врѣсть, пічі о старе.  
Ші дечї тодї деопотрївїї сьит сьнзшїї спре аскьлатаре.

III.

Елементеле 'нтре еле кѣ гроазъ се рѣсвоѣск,  
 Еѣ привидѣле, ла тине, ла дитълире гъндеск;  
 А лор гроаз'апринд дн тине, ши спореск кѣ присосиндъ  
 Фокъл драгостей че арде ши дин чеас дн чеас с'адидъ.

IV.

Пентрѣ кѣ пѣн ла сфършитѣл знде авем а ажзиче,  
 Пѣн дн зюа ачеа каре пентрѣ пої алта нѣ аре,  
 Фѣклиеа пѣдеждеї поастре склѣпеще ши нѣ се стинде,  
 Ка о разъ че пѣрchede дин тѣлѣ ѣмѣритоаре.

. . . . .

V.

Дакъ'нтоарче вечїнічіа ренлѣіреа чеї фѣкѣтъ,  
 Днтр'о пѣдинѣ тѣсѣрѣ, ка че маї шїкѣ менѣтъ,  
 Де-аї пѣдеждѣит, пѣдеждеа аѣ фост а та рѣсплѣтіре,  
 Кредінда 'дї аѣ фост порокъл кѣщїгат спре тѣл-  
 цѣтіре.

VI

Аічї пачїнік дн тѣчере ши'н лініще кѣфѣндат,  
 Гѣст тѣлцѣтіріле тоате, че нѣ гѣст 'зи днпѣрат.  
 Днті тѣлѣхѣрѣ тѣлцѣтіреа пѣмаї кѣнд тѣ без сіміт,  
 Сѣ тѣ дѣк сѣ веѣ отрава, че-аколо ей 'мї аѣ гѣтіт.  
 О с'о веѣ кѣ воїе вѣлѣ; пѣдежде пѣї д'а скапа,  
 Дар кѣ вѣзеле 'нкѣ знде ши еѣ дї воїѣ сѣрѣта.

VII.

Ничї о zi din а ле теле вр'яи съвенір п'аѣ ласат,  
 Нътеле меѣ ѣкъ есте свит змврѣ акъфандат?

VIII.

Каре ом къ сітеце, п'астъ лъте се фълеце,  
 П'аѣ пѣтѣт опрі порпуреа знеї інімі че ізвече?

IX.

Соарт'акъта фіецї міль, дѣтї зп траїѣ маї къ  
 дълчеадъ,  
 Окїї тѣ привеаскъ'мі халъл шї непорочїта віадъ.  
 Нам рагаз, нъ ам одїхнъ, менѣт п'ам де лініщїре,  
 Нам такар ничї о секъндъ съ трѣеск лп ферїчїре.  
 Окїї меї 'с акът ісвоаре че кърг хожта 'п некъртаре,  
 Тїкълоскълї меѣ съфлет хотърїте сур'аданаре.

X.

Съфлетъл меѣ лп дърере  
 Дї къ тотъл адѣнчїт,  
 Пѣтїмірї шї нъ пѣрере  
 П'а ме інім' аѣ рѣнїт.

XI.

Д'аї фї Доатне преаптернїк, д'аї фї дрепт-рѣс-  
 плѣтїтор,  
 Н'аї ласа съ се'ндоеаскъ де тїне зп тѣрїтор.

XII.

Аічі лакріміле теле  
 Нж'мі пот хрта а свала  
 Деп' ачест пѣтѣнт де желе,  
 Че-ам фост сіліт а калка....

XIII.

Версѣрі скрісе пе зп алвзм.

Прѣн івовнік кѣ кредіндѣ, че дп вечї те ва слѣві,  
 Нж'л зіта дп депѣртаре; шї орї шї знде веї фї,  
 Zi, чїтїнд ачесте рѣндѣрї, кѣ о ішімѣ кѣратѣ:  
 „Пе ачел че-аѣ скріс ачесте, пѣл воїѣ зіта пічі одатѣ“.

XIV.

Ічі де тіне 'н депѣртаре, пѣлпг, дореск неконтенїт,  
 Менѣтѣл кѣнд лѣпгѣ тіне, пѣтеам зіче: „с ферїчіт.

XV.

Те ізвеск, с'аѣ сѣршіт тоате; драгостеа тарціні  
 пѣ аре,  
 „Те ізвеск“ дї рѣгѣчізнеа, че дпалд кѣтрѣ алтаре.

XVI.

Zioa тоатѣ дп тѣчере, а о трече дс сіліт,  
 Съ т'арѣт кѣ непасаре, съ тѣ фак кѣс лінідіт;  
 Бѣчі де гроазѣ тѣ кѣтретѣр, пѣ кѣтва вре зп офтат  
 Дзштанїлор съ вѣдеаскѣ, фокѣл че'мі ай ацідат.

XVII.

Армоніа череаскъ, а фірії твртъръ  
Гласъд твѣ љтї паре а фі;  
Аеръд дѣлче, д'ѣн зефір къдѣръ,  
Сѣфлареа'дї пар'къ враѣ а сорві.

Дак'а меї окї љн десаръ прївеек  
Ла орїзон вр'ѣн пор носоторїт,  
Фрѣнтееа'дї свѣрчїтъ пар'к'о зѣреск  
Зїкъндѣтї: „Аша вреѣ, аї азїт“?

XVIII.

Веакврі трекаръ љн веакврі, кѣ ані тѣлцї аконерїцї;  
Аша ані с'аѣ дѣс кѣ анії, че де времї не сѣнт рїнцїї.  
Ѓнде зак, нїме нѣ цїе, шї нїчї вр'одатъ ва цїї.  
Дїн љнтѣперек времеа се паше, шї'н љнтѣперек љн  
вечї ва фі.

XIX.

Сѣс не дѣрѣтѣрї шееде, прїведе  
Анії че свор, се дѣк шї вїн,  
Шї к'о прївїре рѣче зїмвееде,  
Ла а пострѣ неказ шї кїн.

XX.

Аѣ трекѣт ш'ачеастъ варъ, шї кѣ еа ѣн ан а віецїї,  
Трїст, љн лакрїтї, љн дѣрере, токма'н флсареа  
тїперецїї;

Аѣ трекѣт фъръ съ ласе вре о дѣлче поменіре,  
 Д'ѣн менѣт де вѣкѣріе, де о мѣнъ ферічіре.

XXI.

Ласѣте - акѣт де іѣвѣт,  
 Нѣ вежі капѣл 'дѣаѣ пѣлѣвѣт?

XXII.

Домпѣлѣі N\*\*\*

ла прілежѣл серѣреі пѣтелѣі соціеі сале

Ла ачест прілеж феріче, ачест дар те роу пріметѣ,  
 Де ла скѣтпѣл тѣѣ пріетіп, каре щіі кѣт те іѣвѣте.  
 О кѣп'дѣі трімет дешартѣ; тѣ ѣтпеле-о не жѣтѣтате,  
 Апоі ші Фросінеі дѣо ка съ пѣіе а еі партѣ;  
 Въ сіліці каре-де-каре с'о ѣтпелѣі маі кѣ грѣвіре,  
 Де петречереа чеа вѣпѣ, де пачініка ферічіре.  
 Кѣчї ш'а теле доріпці каре кѣпа дѣтовѣрѣшеск,  
 Сѣпт ка пѣрѣре кѣ паче, ферічіці съ въ прівеск,  
 Гѣстѣнд дѣлчеле петречірі, порочіре 'ндеѣпѣгѣтѣ,  
 Діп кѣпа де воі ѣтпѣлѣтѣ, ші де зп пріетіп датѣ.

XXIII.

Іа азїі, дѣ ачел кодрѣ кѣт кѣ гроазѣ вѣжѣіѣте,  
 Вѣнтѣл рѣпідѣ, пѣтерпѣк, ші кѣт черѣл се клѣтѣте  
 Де а треспѣтѣлѣі вѣіет.  
 Атмосфера пар'кѣ ѣте сѣпт а порілор повоарѣ,  
 Фѣлдерѣл, скліпінд пріп аер, кѣ іѣцѣл се погоарѣ  
 Віноватѣл съ ловаскѣ!

XXIV.

Domnѣлѣй \*\*\*

Тоцѣ лѣй пар къ'с пѣтърѣй, дар пѣй лѣкрѣ de mīrare;  
Кѣчѣ галвенеѣ пар тоате челѣй че-аре галванаре.

XXV.

Domnѣлѣй \*\*\*

Мѣса та лѣ ротѣнеце  
Греко-латино грѣеце.

XXVI.

Інскрѣціе тѣгѣреаскъ.

Ічѣ магарѣй кънд с'адѣнѣ  
Мѣнтеа лѣшѣ вѣнд не парале;  
Пѣн зрекѣ лѣнѣй дрепт кънѣнѣ,  
Шаша'шѣ пѣн цара ла кале.

XXVII.

Де вроѣцѣй съ те ізваскъ,  
Пѣне'цѣй лѣн образ о таскъ.

XXVIII.

Дакъ вреѣ съ фѣй ізвѣг,  
Ласѣте de 'тѣвѣтрѣнѣт.

XXIX.

Din чеас дн чеас віне чаасъл, че 'псфършіт ам  
 хотърѣт,  
 Съфлетъл съ'л даѣ кві есте, ші трѣпъл съ'л фак пѣ-  
 тѣнт,  
 Съ скап дін о днкісоаре, дін о темпід'аша ларгъ,  
 Ънде ом пе ом се калкъ, ші дѣпъ порок алеаргъ.  
 Несімціілор, дн лѣте ферічіреа къзтаці ?  
 Пе днаінції вострі, пе еї, де че пѣнтреваці ?  
 Аѣ гѣсіто оаре вр'ѣпъл, аѣ гѣстато чінева ?  
 Къчї пѣ въ дѣтеріці ѣнкъ, ші сіліці а о афла!

XXX.

Гата а ласа віаца, плѣнг, сѣспін петѣнгѣіат,  
 А трістелор теле зіле пѣдеждеа с'а'тпърѣціат.  
 К'о прівіре тѣпжѣтоаре 'міе драг а тѣ маї зіта  
 Ла ферічіріле лѣтеї че пѣ ле-ам пѣтѣт гѣста.

8. март 1837.

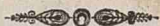




TRADUCTII.



# LAMP A.





Поапте тэ шії преа віне кь ам фькьт жьршжлт,  
Пачеасть некредінчюась с'о ізвеск пьн ла торжлт;  
Шії ш'ачела ч'а еї гьрь не ал тьѣ пьме фьчеа,  
Кь драгосте ші кредіндъ міе 'н вечї дїтї ва цїнеа!  
Нетьлцъмітоареа дусь, жьршжлтгьл'шїаѣ зїтат,  
Шї'н враде ле знї алтї аторез с'аѣ арєккат,  
Драгостеї фьгьдзеще некредінчюаса еї гьрь,  
Ші еарш не ал тьѣ пьме се властьт ші се жьрь.  
Ші тэ кандель де поапте, стеа аторїзлї плькьт!  
Тэ каре пьпъ дн зїзъ, кь лїміна та чеа тьтъ,  
Din темїца та де стекль лїмінаї прїн о зтврїре  
А поастре дістердьрї дьлче ші а поастрь ферїчїре,  
Тэ аї фост мартьр де фацъ фьгьдзїнцилор сале,  
Че'тї да дн а та фїїндъ, спре маї тьлт'нкредїндаре.  
Дар аторїзл сьѣ кь тїне, ка тїне пехотьрїт,  
С'аѣ трекьт дїтръ топїре ші с'аѣ стїнс пьпъ'н сфьршїт.

Жърътънтъріле тоате ачестей гърї че-ам ізвіт,  
 Се фькъръ фьт кз тїне, ащ свьрат, с'ащ рьсїпїт.  
 Щїї кьт д'ал сещ пат апроане, фокъл тьщ прїп грїжа теа,  
 Ал фьчеам съ прївігезе, прїп тїне ел се хрїпїа,  
 Спре паза драгостей поастре, спре а пьте льтїна  
 Алфельрїтеле жокьрї, кьнд аморїал не'твьта.  
 Шї пз те стїпцї ла прївіреа знї асфел де пькат,  
 Чї слзжещї ла тьлцьтїреа знї алт аморезат.  
 Пощї съ фїї шї ть ка дьпса, аша де лпшльтоаре,  
 Аша де фьръ кредїнць, аша де амьцїтоаре,  
 Пощї, зїк, фї шї пентрз алтъл, чеа че-аї фост пен-  
 трз тїне,  
 Пощї с'арьцї ла ведерї алте, тїкьлоась, ваї де тїне!  
 Кьт е са де вьнзьтоаре, кьт е де некредїнчїоась,  
 Кьт е де пелецїзїть, дар шї кьт е де фрзтоась!

— Непорочїте поете, де че ть'пвїновьдещї?  
 Съдїо пьзеск кредїнчїоась ам фькьт кьт пз гьндещї;  
 Пьпъ шї'п пелецїзїре окїї меї о ащ зрмат,  
 Кьт завїстїка са грїжь де а трїї м'ащ ласат.  
 Ерї тз щїї кьт пар'кь'п сїль де авїа пьтеа грїї,  
 Д'авїа пар'кь прїп одаїе пашїї пьтеа тьрїї.  
 Зїоа ера лндесарь, льтїна теа лпченьсь  
 Ашї раварса а са разь, шї еа лп патїї се пьсь,  
 О азїїщ кьнд лцї зїсь, кь трьпел еї пьтїмаш  
 Чере зн сош льг шї дьлче, шї те рьга съ о лаш,  
 О сьрзцї, о лашї кьлкать, о везї кь ащ адорпїт.  
 Дар авїа не зш'афарь аї апькат д'аї ешїт,  
 Шї тот ачеа зпщ еарьш се дескїде, шї лндать  
 Ъп алт аморезат лптрь, вьззт пентрз 'птьїашї дать,

Ън тѣпър кѣ фрѣнте mare, кѣ фаца алѣвъ, фрѣшоасѣ,  
 Кѣ пѣрѣл de аѣр пар'къ, ѣн вѣкле не зѣпере трасѣ;  
 Еа атѣнчѣ к'ѣн глас de фрѣкъ нѣ к'о стрѣгаре кѣрматѣ,  
 Ѓѣ зѣче: Ах! нѣ, нѣ, дѣте, фрѣцѣ, еѣ сѣнт преа вѣноватѣ!  
 Кѣ ѣн глас прѣпнчѣос фоарте ачесте гѣра'ї гѣрѣа,  
 Шѣ тот-одатѣ атѣнче брацѣле еї ѣнтѣндеа.

Тѣпѣрѣл кѣт ѣн нас нѣмаї лѣнгѣ дѣуса аѣ венѣт,  
 Шѣатѣнчѣ вѣзѣиѣ а лор вѣзе кѣм ла ѣн лок с'аѣ лѣнѣт.

Вѣзѣиѣ трѣпѣл еї ка крѣпѣл кѣ вѣнеле ка азѣрѣл,  
 Вѣзѣиѣ кѣрат алабастрѣл а деуѣртѣрѣлор сале,  
 Вѣзѣиѣ аванос, мерѣеанѣл п'а трандафѣрѣлѣї флоаре,  
 Ѓѣ сѣфрѣнѣт о вѣзѣиѣ еарѣшѣ ѣнподовѣт ѣтвѣрѣкатѣ  
 Нѣмаї д'а са голѣчѣне, ѣнтокѣмаї кѣм алѣ дѣатѣ  
 Мѣо арѣтаї тѣ adese, кѣнд попѣї ѣнтрѣцѣ еа dormѣа  
 Не сѣнѣцѣї, п'а тале браце, нѣ кѣнд ѣн зорѣ се трѣзѣа,  
 Ѓѣн destердѣрѣле тале, ѣн а тале сѣрѣтѣрѣї,  
 Ѓѣн deосевѣте жокѣрѣї, ѣн мѣї de ѣтвѣрѣдошѣрѣї,  
 Шѣ кѣнд тѣ лѣѣдаї фоарте плекареа теа д'а сѣѣжѣї,  
 Іарѣ еа зѣмѣвѣнд кѣ дѣлче тѣ хѣлѣа а нѣ прѣвѣї.  
 Ѓѣн задар кѣ стѣрѣвѣнѣцѣ de ла Amor am черѣт,  
 Ка de ла Dѣтнеzeїrea протектоаре'цѣ че-am крѣзѣт,  
 Амѣ da шѣ атѣнче гласѣл, че асѣѣзѣї 'мѣ аѣ дѣрѣїт;  
 Не а та некредѣнчѣоасѣ а мѣстра ам фѣї вроїт.  
 Ка сѣ'ї ѣнфрѣнтез пакатѣл, 'ѣаш фѣї зѣс нелецѣїзѣїтѣ,  
 Ѓаш фѣї зѣс некредѣнчѣоасѣ, фацарнѣкъ, пѣнгѣрѣїтѣ.  
 Непѣтѣнд дар ал'а фаче, тѣ свѣчѣїшѣмат кѣт'о дѣатѣ,  
 Ка доар а те тѣлѣвраре ѣн а лор сѣнѣрѣї сѣ поатѣ  
 Децента кѣ грозѣвѣе тот темѣтѣл чел кѣ фрѣкъ,  
 Тот кѣцетѣл нѣ кѣнѣца, мѣстрареа че маї адѣнкѣ,

Ші фъчеат ка съ свѣкнеаскъ кѣ вѣет, кѣ грозъвѣе,  
 Дн мѣ де скънтеї апрѣсе, а тѣкълѣї паръ'мѣ вѣе.  
 Еа възъндѣмѣ тѣлвзрареа, свѣчѣмѣл неконтенѣт,  
 Ън третѣр аѣ апѣкато, фаѣа 'ндатъ ѣаѣ перѣт,  
 Шѣ'пторкънд ла мѣне окѣї кѣн глас слав шѣ тѣрѣтор,  
 Аѣ зѣс: „О Dѣmnezeire! Пре-пѣтернѣче Амор,  
 „Се дѣ кънд а тале пофте къѣетѣл днѣ пѣдѣшескъ,  
 „Пачест мартѣр че днсампѣ вина те съ'л маї прѣвескъ?“  
 Шѣ дндатъ се рѣпедѣ, дар ел дѣнд'о дн враѣе:  
 „Нѣ, тѣ рог, пѣ, пѣ о стѣнде“ дѣ зѣче кѣ о дѣлчеаѣѣ.

Am днчетат де а арде, пѣлдеї тѣле тѣ ѣртеазѣ;  
 Фѣ дѣї зѣс шѣ тѣ ка мѣне, де а арде днчетеазѣ;  
 Еа ѣвѣще пе ѣн алтѣл аморѣз че'ї аѣ пѣлкъѣт,  
 Увѣще шѣ тѣ пе алта, алтѣ пѣ аї де фѣкъѣт.  
 Пе аморѣ'дѣ сѣфлѣ'ндатъ, прѣетене, де тѣ крѣзѣї,  
 Кѣтаѣ сѣфлат еа пе мѣне де т'аѣ стѣне, прекѣм тѣ вѣзѣї.

André Chennier. Elegie XXXVII.



## Adaos la Lampá.



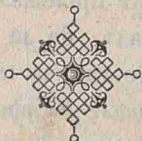
Барваціі де ла оламъ вор четі къ тълцътіре,  
 Саъ къ пърере де рѣъ не а лампії тълмъчіре;  
 Ачеаста поате с'атърне дін позідіа лн каре  
 Аъ фост, сѣнт, саъ ор съ фіе дѣпъ време ш'ѣлтѣшпларе;  
 Д'аъ дат саъ де сѣнт прілежъл ѣнеі дескріерї аша,  
 Есте'н а лор сокотеалъ, де ла еї ва атърна  
 Аші алеце дѣпъ воіе стареа ші пѣтіреа'н каре  
 Пренѣтерат съ се афле ва врої фіеѣе каре.  
 Міе пре-пѣцін лні пасъ, еѣ ам хотъріт аша,  
 Съ т'авонез л'амъндоъ, ка доар пѣ м'оіѣ лншъла;  
 Къчі сѣнт сігър, шіѣ преа віне, міі де лампе д'ам  
 аспінде,  
 Фетееа саъ амореза ле-а стінде, ші тот м'а вінде,  
 Ші дѣп'а ме сокотінцъ, каре де вѣн'о гѣсеск,  
 Пе тот варватъл съ фак' асѣміне 'л сфѣтѣсеск,  
 Съ еіе 'тпрѣмѣт кът поате, ші де ла чіне гѣсеѣе,  
 Ка къ че плъті съ аївъ, кънд невоіа'л пѣпѣдеѣе;

Нѣ се 'пкрезе к'а съ скъпе кѣ кѣвѣнт кѣ п'аѣ лѣат,  
 Кѣчї д'апѣрѣреа плѣтеще вїноват, невївоват,  
 Шїї рѣтъпле нѣмаї чїхда кѣ плѣтеще фѣрѣ вїпѣ,  
 Шї кѣ дѣ че нѣ лѣасѣ, апѣкат фѣр де прїчїпѣ.

Фетеїле о четеаскѣ кѣм вїне ор сокотї:

Кѣ сексѣл ачеста 'н кѣркѣ нѣ вроеск а тѣ гѣсі,  
 Шїѣ кѣ вїне нѣ ле паре аша фачерї съ четеаскѣ,  
 Нічї не а' лор сокотеалѣ съ се лнделетнїчеаскѣ.  
 Дар нѣмаї а лор е вїна, пентрѣ кредетѣл че фак,  
 Де варбацїї лнтре дѣншїї де дараверї нѣ маї скап.  
 Кѣчї дакѣ еле одатѣ кредетѣл ар коптенї,  
 Барбацїї зпѣл ла алтѣл нїмїк даторї п'ар маї фї,  
 Шапа нїчї нѣ ар маї чере зпѣл де ла алтѣл платѣ,  
 Шї рѣл кѣ даторїа ар фї кѣрнат де одатѣ.

Традїкѣторѣл.





**NEERA**





Дар прекъм ла а са тоарте пентрѣ че де апої дагь,  
О левьдѣ фрѣтоасѣ, кѣ офтареа еї кѣрматѣ,  
Ші кѣ гласл еї чел дѣлче че дн пѣцип дн ва перде,  
Кѣнтѣ вїедїї зїоа-вѣнѣ, ѣнкѣ пѣн а пѣ пѣрчедѣ,  
Аша кѣ фаца перїтѣ ші кѣ окїї плїнї де жале  
Кѣ че де пе зрѣтѣ сїлѣ аѣ дескїс вѣзеле сале:

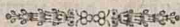
„О вої прїваде паїаде, а лїї Советѣс фечїоаре,  
Тѣїедї а воастре косїде пе ал теѣ тормѣнт кѣ жале.  
Клініас, Клініас драгѣ, зїоа-вѣнѣ дїї вестеде  
Чеа де пе зрѣтѣ офтаре а ачеї че те їзвеще,  
Те їзвеще дїп дѣрере, те-аѣ їзвїт, шї де се поате  
Те-а їзвї, Клініас драгѣ, пѣнѣ дїпколо де тоарте.  
Нѣ вор маї веде д'акѣта, скѣтпѣле аторезате,  
Окїї тѣї пе-а та Неерѣ, че'дїаѣ фост плѣкѣт дїп тоате.  
О черѣрї, пѣтѣнт шї маре! О тѣвдїї, талѣрї шї кѣтпїе,  
Флорї, кодрї кѣ кѣнтѣрї дѣлче! О вѣї шї пещерї пѣстїе!  
Амін'адес лїї адѣчедїї, адѣчедїї тот-деаѣна  
Де Неера тот ал сѣѣ вїне, де Неера че пѣтаї ѣна  
Днтрѣ а са їнїтїоарѣ локѣл драгостеї дїнеа,  
Де аче Неерѣ пе каре Неера лїї ел о пѣтїа,  
Карѣ пентр' а лїї їзвїре, вїноватѣ де пѣкат,  
Пе таїкѣ-са пѣрѣсїтѣ, дн лакрїмар'аѣ ласат,

Каре, петрѣ ел фѣгаре, прѣвагѣ дѣн лок дѣн лок,  
 Ардеа кѣ неконтенѣре дѣтрѣ а драгостеѣ фок,  
 Каре нѣчѣ одѣнеоарѣ окѣѣ еѣ н'аѣ дѣндрѣзнѣт  
 Ла ведереа отенеаскѣ аѣ рѣдѣка дѣн пѣтѣнт.  
 Саѣ к'а фрадѣлор Еленеѣ стеле тѣлт стрѣлѣчѣтоаре  
 Сѣвт корабѣеа та валѣрѣ ва алѣна не вр'о таре,  
 Саѣ п'а Постѣмѣлѣѣ талѣрѣ, прѣн грѣжа тѣпелор тале,  
 Дѣтр'ѣн ан де доѣ рѣндѣрѣ, трандафѣрѣл ва да флоаре,  
 Саѣ кѣ фрадетѣл тѣѣ сѣфлет ла а соарелѣѣ сфѣндрѣре  
 Се ва кѣфѣнда дѣн гѣндѣрѣ, пѣтрѣне сфѣнд де сѣндрѣре,  
 Атѣпче, Клініас драгѣ, стрѣгѣ, кеатѣтѣ не мѣне;  
 Воѣѣ венѣ, Клініас драгѣ, воѣѣ свѣра еѣ кѣтрѣ тѣне,  
 Сѣфлетѣл тѣѣ чел непернѣк пѣндрѣре фрѣнзе флѣтѣрѣнд,  
 Дѣл веѣ vede не вр'ѣн позр, саѣ не вѣнтѣрѣ коворѣнд,  
 Саѣ кѣ дѣн а тѣрѣѣ сѣндрѣ се рѣдѣкѣ ка ѣн віс,  
 Шѣ скѣптеѣнд прѣн вѣздѣхѣрѣ ка ѣн лѣчеафѣр апрѣнс,  
 Шѣ гласѣл тѣѣ дѣн вѣчѣ фрадѣд, тѣнлѣндѣсе кѣ жале,  
 Кѣ дѣсѣтарѣдѣ кѣ ал сѣѣ сѣнет, фѣгѣнд ѣрекіле тале.

André Chennier. Idylle XII.

## D. Colonel T\*\*\* B\*\*\*

Мѣлдрѣміреа шѣ плѣчереа че'тѣ арѣтаѣ кѣ сѣндрѣнѣѣ,  
 Кѣнд дѣн лімба Галѣеаскѣ Іділа Неереѣ четѣнѣѣ,  
 Мѣ'ндѣмнар'а о традѣче шѣ кѣ грав'а 'дѣо трѣміте,  
 Спрѣ-а'дѣ дѣндоѣ тѣлдрѣміреа шѣ спрѣ-адѣчере-амѣнте.  
 Рѣѣ саѣ віне, тѣ прѣмѣще-о, дѣе еѣ о хѣрѣзек,  
 Нѣ де вр'о фачере таре, чѣ де сѣтн кѣ те іѣвек,  
 Кѣ'дѣ пѣстрѣзѣ дѣн ал тѣѣ сѣфлет, скѣтпѣле Теодорѣдѣ,  
 Драгосте адеврѣатѣ, прѣетѣшѣг шѣ кредѣндрѣ.



# DIMINEAȚA.

5



Ташанлап о латъръз лъкъз тълъдъ вѣрѣ  
дѣлѣтѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ  
дѣлѣтѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ  
дѣлѣтѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ  
дѣлѣтѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ  
дѣлѣтѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ  
дѣлѣтѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ  
дѣлѣтѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ  
дѣлѣтѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ  
дѣлѣтѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ зѣрѣ



Д'авіа пѣнза димендіи п'а тѣнцилор вѣлф с'аптіне,  
Д'авіа зоріле де зікъ тѣрѣріле лѣлѣбеск,  
Шіп черѣрї ка о лѣтінъ че д'одатъ с'аѣ априне,  
Ка слава, ка възкрїеа, къ драгосте се знеск.  
Чеа'нтѣ а зілеї лѣтінъ, че зоріле о вестеск,  
Къ че'нтѣ кънтаре дѣлче, де каре кодрії възеск,  
Зімвеще тарей лѣтїне, къ каре се'мподовеск  
Черѣріле 'н а лор славъ; шї тѣнї не ал теѣ торжнт  
Къ окїї чеї че акѣта де тѣлѣтїре лѣческ,  
Лѣплѣнтаці лѣ лѣкрїтаре, веї веде къ пе пѣтжнт  
Лѣчеще къ а са тѣріре, тот зп асѣтїне соаре,  
Шї к'адѣк ачелешї пѣсѣрї ачелорашї зорї кънтаре.

Дар љн челалалт оризон, сѣфлетѣ е пѣлцѣмит;  
 Фіицеј негърциите се дескиде кѣ грѣвире,  
 Вииторімеа че есте пѣрѣреа фѣрѣ сфѣршит,  
 Ши се дешаптѣ дин віеадѣ, л'а вечничеј івире,  
 Ка дин о поапте адѣнкѣ, ка дин ѣн соин тѣлѣзрат  
 Отѣл че зѣдѣрничіеа љн лѣте 'лаѣ љтѣвтат.

(Victor Hugo.)



**MINA.**



Ап вис сжнт саж ми се паре? Окиї теї тѣ атѣдескѣ,  
Негрѣ саж дитѣперек ведереа дитї пѣлъческѣ?  
Мина трече лѣнгѣ mine? Мина теа пѣ тѣ кѣпоаше?

Ачееа че дѣндѣшї брацѣа кѣ певѣнї фѣрѣ сѣеалѣ,  
Дшї фаче вѣнт кѣ еванталѣа, аурїнсѣ де остенеалѣ,  
Мѣндриѣа че-о дѣнгѣфеазѣ аре а шїо прѣпѣдї;

Дар пѣ кред, окїї тѣшѣалѣ, Мина теа пѣ поате фї.

Ла капела еї де варѣ, пене алѣе, азрїте  
Се леагѣпѣ, ловеск сїнѣа, стрїгѣнд: Мїно фїї кѣшїнте!

Флорї че де mine'с крескѣте, сїнѣа еї дѣподовескѣ,

Ах, сїнѣа че тѣ дѣшѣалѣ, шїфлорїле 'пкѣ'пфлорескѣ;

Корделеле че не пептѣшї дїп кан кадѣ кан рѣсѣчїте,

Дї стрїгѣ: Мїно гѣндеше! Мїно маї адѣдї ашїнте!

Флорї, че акѣм пептѣрѣ алдїї стрѣлъческѣ не сїнѣа сеѣ,

Ах, ачеле флорї фрѣмоасе пептѣрѣ еа ле-ам кѣлес еї!

Фѣдї, те дѣ, дѣпрецїзратѣ де дѣшердї тѣгѣлїторї,

Пептѣрѣ вѣшї фїї пѣрѣсїтѣ ачестор лїнгѣшїторї!

Фѣдї, те дѣ, пѣдї ад-ашїнте, зрѣеазѣ д'а тѣ зїта,

Мѣїере де тѣндрїї плїпѣ, 'тї е скѣрѣвѣ де фаца та!



Фяці, къ ай рѣнитъ зп сѣлетъ ш'о инитъ че вѣтса  
 Пентрѣ тине къ крединцѣ, атѣнче кънд те избѣа;  
 Къчї дї дестѣл де тѣреадцѣ дѣререа а сѣферї,  
 Де време че-аѣ фост дп старе о певзпѣ а избї.

Фрѣтѣседа та чеа таре инїтїоара'цї аѣ стрїкат;  
 Оврѣжелѣл тѣѣ чел дѣлче, — фяцї къ дї де рѣшинат,  
 Мьнї і се щерце тот лѣстрѣл, трандафірїї вестежескѣ,  
 Кѣртїзанцїї честї д'акѣта фѣг, шї пѣ се маї івескѣ.

Шї прекѣт пе рѣндѣтеле, че прїтавера ле-адѣпѣ,  
 Ле гонеще вѣнтѣл їерней шї крївѣдѣл къ фѣртѣпѣ,  
 Аша шї п'ачестї галанцї а тоатней тале івїре,  
 О скѣдере'н фрѣтѣсецѣ дї ва гонї къ грѣвїре.

Дп скѣдереа фрѣтѣсецеї, че времеа а сѣ'цї адѣкѣ,  
 Те прївеск дп пѣрѣсїре, лѣсатѣ ка о пѣлѣкѣ,  
 Шї пльнѣнд а врѣстей тале флорї, каре п'о сѣ маї вїе,  
 Арѣкѣнд окїї дп зрѣтѣ к'о жалнїкѣ дѣїошїе!

Ачеї че-акѣт къ 'нфокаре жѣрѣндѣ'цї атор дїп гѣрѣ,  
 Че алеаргѣ дпайнтѣ'цї, черѣнд о къѣтѣтѣрѣ,  
 Дї прївеск кѣт ор сѣ рїдѣ фрѣтѣседа та чеа щерсѣ;  
 Хлїзїндѣсе дптре дѣпшїї ор сѣ фѣг', ор сѣ те ласѣ.

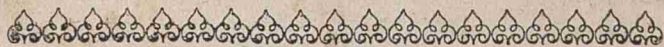
Фрѣтѣседа та чеа таре, инїтїоара'цї аѣ стрїкат,  
 Оврѣжелѣл тѣѣ чел дѣлче, — фяцї къ дї де рѣшинат,  
 Мьнї і се щерце тот лѣстрѣл, трандафірїї вестежескѣ,  
 Кѣртезанцїї честї д'акѣта, фѣг шї пѣ се маї івескѣ.  
 Кѣт те воїѣ рїде атѣнче, ах, кѣт о сѣ'нї бат-жок еѣ!  
 — Еѣ сѣ дпї бат-жок де тине? Фереаскѣтѣ Дѣтнезеѣ!  
 Воїѣ вѣрса лакрїмї амаре, воїѣ пльнѣ, те-оїѣ кѣпа;  
 Пентрѣ тине, Мїно драгѣ, пентрѣ тїп'оїѣ сѣспїна.

Schiller.

8

**Tênêrul la pèreu.**





Ла ісвор шедеа вѣтетъл кълегъндъші флорічеле,  
Ші къкъпъ фелъритъ ел дшї дплетїа дїп еле;  
Шрапої ле прївіа към рѣпте дп а валърілор жок  
Легъпънд ле дъчеа апа, неціндъле дп лок.  
„Аша свор зілеле теле, шї се трекъ фъръ де зртъ,  
Ка ачест пъръѣ че кърѣ, неостенїт пїп де спътъ;  
Ші тіперецеле теле дп флоаре се вестежескъ,  
Ка флорїле дїп къкъпъ че-а лор фацъші пръпъдескъ.  
Нъ 'нтрєваді прїчіна каре съ пльпг къ амар тъ фаче,  
Токма 'н връста дп флорїреї знеї вїецї че п'аре паче;  
Тот се вкъръ'н пъдежде ла а прїтъверїї свор,  
Нъдъждѣеще къ времеа, ащеапт' зп поѣ вїитор;  
Дар ачесте мїї де гласърї а пѣтърї'н десвълїре,  
Че дїп сомнъї се трезееще шї спре вїацъїеа порпїре,  
Дєдєаптъ адънк дп сїнъ'мї, шї дп мїне дппоїееще  
Дърєреа аче амаръ, дърєреа че тъ тънчєеще.  
Ші че фолос а'мї адъче де-акъм вкърїеа поате?  
Аче че маїз мї аратъ, шї'н сфършїт а лътеї тоате?  
Кънд тъна непорочїрїї песте мїне с'аѣ лъсат,  
Кънд дп лътеа астъ таре ам ръмас сїпгър, зїтат.

Схфлетѣя теѣ, ах, дореще ши кѣ не'пчетаре катъ  
 Ъна пѣтаѣ че'ї апроане ши пентрѣ вечї департатъ!  
 Кѣ дорѣнцѣ 'нфлѣкѣратъ, брацїле теле лѣгїнд  
 Ътврѣї скѣтпе 'нкінзїте, че лѣн вечї о ам лѣн гѣнд.  
 Дар задарнїкѣ дорѣнцѣ! Нѣ'ї пот да лѣтврѣцїошаре,  
 Ши ініма теа рѣтѣне еарѣш лѣн п'астѣтпѣраре!  
 Нѣтаѣ тоартеа лїніцїре схфлетѣялї теѣ ва да,  
 А теле дѣрерї амаре пѣтаѣ еа ле-а алїна.  
 Вїн, ковоарѣте ла мїне, зїпѣ тѣндрѣ ши фрѣтоасѣ,  
 Вїн, ковоарѣте ла мїне, лѣгѣнфатѣ'цї палат ласѣ;  
 Флорї не каре таїѣ ле паше не калѣ'цї воїѣ пресѣра,  
 Ши лѣн брадѣ'цї ши не сїпѣ'цї, кѣ прїсос ле-оїѣ рѣвѣрса.  
 Аскѣлтѣ, рѣдїѣл рѣсѣпѣ де кѣпѣтѣрї веселїтоаре,  
 Пѣрѣцѣл лїн лѣшї поартѣ валѣрїле 'нкѣпѣтѣтоаре,  
 Ши 'н чеа таї мїкѣ колївѣ есте лок лѣкѣпѣтор  
 Пентр' о пѣреке іѣвїтѣ, ферїчїтѣ лѣн амор.“

Schiller.



LACUL



Дн вечї дечї дмнїншї де вьнт҃рї суре тал҃рї пе-  
кьпоскѣте,

Шї 'н дитѣперекѣл попцїї дѣшї шї врѣте шї певрѣте,  
Н'о съ пѣтем вре одагь, п'а апїлор латѣ таре  
С'арѣнкѣм о зі такарѣ анкора де рѣсѣфларе?

О лакѣле преа їзвїте! Анѣл деабїа се дѣсе,  
Шаколо ѣнде съ шазѣ жѣрѣштѣнт еа днї фѣкѣсе;  
Везѣмѣ кѣм сїнгѣр пѣтаї плѣнгѣнд вїн, тѣ пѣн пе  
пеатрѣ,  
Пе пеатра ѣнде пе дѣпса шѣзѣнд аї вѣзѣт' одагь.

Астфел шї атѣнчї к'акѣма тѣцїаїтѣ вѣїнд кѣ фрїкѣ,  
Астфел валѣрїле тале се сѣѣрта аїчї де стїнкѣ,  
Астфел шї атѣнче вѣнтѣл спѣтеле тале-арѣнка,  
Пе албеле еї пїчїоаре, вроїнд а ле десмїерда.

Цї адѣчї амїнте 'н о сарѣ, плѣтїам пої дн лїнїцїре,  
Дн тоат' ачеа депѣртаре нїмїк с'азѣа дн фїре,

Декът а въслелор съпет, че ловѣнд тоате одатъ  
Апа та деспіка валъа к'о сънаре мѣнъпатъ.

Кънд еатъ къ піще граіврї неаззіте 'пкъптътоаре  
Еко малърлор тале ле фъкъ-рѣсъпътоаре.  
Ънда аѣ стат съ аскълте, шї гласъл чел преа слѣвїт  
Прїп о кънтаре 'пцереаскъ аша къвїнт' аѣ ростїт.

„О време! Своръл 'цї алїпъ;  
Шї тѣ, тълт ферїчїт чеас!  
Къ о прїмъларе маї лїпъ,  
Поартъ, те рог, ад тѣѣ нас

„Лъсаціне о мїнътъ  
Ферїчїреа съ гъстѣм;  
Трїста време чеа трекътъ  
Кът се поате съ зїтѣм.

Дндестъї, пе астъ лъте,  
Непорочїцї се гъсъскъ,  
Че 'п неказъл лор анъте  
Сосїреа воастръ дорескъ.

„Неказърїле лор тоате  
Къ а лор зїле лъацї;  
О секъндъ, де се поате,  
Пе ферїчїдї лї зїтацї.

„Dap лnzadar de ла време  
Чер менъте кътева,

Еа фѣце, пар'къ се теме,  
Фъръ с'о пот апъка.

„Нопциі зик маї зъвовеще;  
Ші зоріле се івескѣ,  
Лѣшина поаптеа гонеше,  
Стелеле нѣ маї скліпескѣ.

„Съ ізвѣм дечї къ грѣвире  
Съ ізвѣм, къ п'ар' а ста  
Ачест чеас де ферічіре;  
Съ не сілім а'л гѣста.

„Отъл лѣї ліман нѣшї аре,  
Нічї времеа вре зп хотар,  
Еа кърце фъръ 'нчетаре,  
Ші пої тречет лнзадар.“

Се дѣ завѣстникъ време к'ачесте чеасѣрї плѣкѣте,  
Дн каре-аторѣл не варсѣ а саме ферічірї тѣлте,  
Съ своаре де пої департе, тот къ ачеїаш грѣвире,  
Ка атѣрїтеле зїле, дар де ла непорочїре ?

Нѣ се поате а лор зртѣ такар ла пої съ рѣтѣїе,  
Нѣ, сѣнт пердѣте къ тотѣл, трекѣте'с пентрѣ вechie !  
Времеа че не ле-аѣ дат позѣ, времеа ва съ не ле ѣе,  
Ах! пентрѣ дн вechї де-акѣта п'аре съ не ле маї dee !

Трекѣт, поean, вechїпїchie, авїсѣрї лнтѣпекате,  
Спѣнпечї въ рог, че фаченї, спѣнпечї, зїк, де се поате,  
Кѣ зїлеле че 'нгїдїдї, авецї гѣнд съ не маї дацї  
Мѣлдетїрїле плѣкѣте, че къ сіла не лѣацї ?



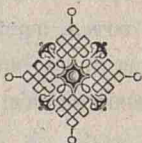
О лак! талърї! пѣдърї! пещерї! ши вої стїнчелор  
 лналте,  
 Вої че времеа въ скътеще, саѣ а въ 'пгїнерї поате,  
 А ачестей попцї плѣкѣте, пастрациї, рогаѣвъ, пастрациї  
 Макар съвенїрѣл дѣлче! Времеї трекаѣте пѣл дацї.

Сѣ фїе ел лн одїхпѣцї, ши лн вїфорѣцї сѣ фїе,  
 Лакѣле 'нфрѣтѣседате, ши'н прївала та чеа вїе!  
 Лн ачесте апрїцї стїнче каре спѣнзѣрѣ не апѣцї,  
 Лн честї вразї тѣфошї ши негрї, че пар'къ плѣтескѣ  
 не фацѣцї.

Фїе 'н зефїрѣл че трече, лн взетѣл че рѣсѣпѣ,  
 Пга тале фрѣтоасе талърї, фїе 'н тїкпѣ, лн фѣртѣпѣ,  
 Шї лн стеаоа ачеа тѣндрѣ че к'арцїнтѣл стрѣлѣчеще,  
 Шї фаца апелор тале прїп лѣтїна еї пѣлвеще.

Вѣнтѣл чел че кѣ греѣ ѣете, ши папѣра че офтеазѣ,  
 Лтѣбѣлсѣтѣтѣл аер де тїроасе че 'нвїеазѣ,  
 Тот че-аѣде, че рѣсѣфлѣ, че кѣ інім' аѣ сїмцїт,  
 Тот че се веде сѣ зїкѣ, сѣ зїкѣ: еї с'аѣ ізвїт!

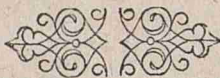
Lamartine. Meditation XIII.



Fragmente din o carte

de la

**SATU LA PAON.**





Дѣхъ теѣ дн днкълчеама ворвелор се рѣтъчѣа,  
 Ши инѣа теа апрѣнсъ днсапѣ пѣ се кѣнощеа.  
 Дн ачеа старе кѣмплѣгъ, че дѣрере, че сѣспѣн!  
 Де треѣ орѣ фѣр съ се 'нвѣзъ овѣѣ теѣ де лакрѣмѣ  
 плѣнѣ,

Аѣ вѣзѣт пе сѣпѣтъл соаре съ фѣгъ ши еар съ вѣе;  
 Ш'атѣнчѣ ам кѣноскѣт токмаѣ аморѣл че ва съ фѣе,  
 Ам врѣт аѣ ста дншротѣвѣ; дар задарнѣкъ сѣлѣндѣ,  
 Н'аѣ фѣкѣт декѣт сѣ'л креаскъ тоатѣ а те сѣргѣнѣдѣ,  
 Чел маѣ страшнѣк фок с'апрѣнде дн инѣтѣ'мѣ деодатѣ,  
 С'ацѣдѣ ши се префаче 'н патѣмѣ невѣндекатѣ.

Апроане де талѣл тѣрѣѣ ѣнд' а омѣлѣѣ ведере .  
 Се тѣарѣ де днтѣнсоареа ѣнѣѣ лѣчѣѣ кѣ плѣчере,  
 Ънд' а тѣрѣлор кѣмпѣе ши 'нтѣнсоареа чеа череаскъ  
 Дѣпѣртѣндѣсе с'аратѣ пар' кѣ ор съ се ѣнеаскъ,  
 Ест' ѣн аѣдерѣѣт, дѣн фѣре алкѣтѣѣт де вердеадѣ,  
 Че 'л ѣнвредѣе-о пѣдѣрѣче, ѣдатѣ д'ѣн рѣѣ де гѣадѣ,  
 Аколо драгѣ Фаоане пѣнтрѣ чеа де днтѣѣ датѣ  
 Инѣа'мѣ ера 'н дѣрере ши д'амор днвѣпѣѣатѣ;  
 Аколо, скѣтп' аморѣзе, инѣа 'дѣ д'амор апрѣнсъ  
 Мѣаѣ черѣт о рѣсплѣтѣре мѣе чеѣ де фок кѣпрѣнсъ.

. . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .



## БРАТА.

---

| Філа. | рѣнд. | тѣхрѣт | четецѣ.        |                 |
|-------|-------|--------|----------------|-----------------|
| 10    | —     | 3      | молдовінеск    | ротѣнеск        |
| —     | —     | 6      | віаца          | віаца           |
| 19    | —     | 1      | шіар віне      | ші еар вені     |
| —     | —     | 6      | О'пкредер' аша | О дпкредер' аша |

